

# Somos *Tomodachi*

## Primavera / Verano de 2018



El primer ministro Shinzō Abe visitó el Estadio de Rugby Higashiōsaka Hanazono, en la prefectura de Osaka, una de las sedes donde Japón albergará, de septiembre a noviembre, la Copa Mundial de Rugby de 2019.

Enfoque: G20 Japón 2019

La medallista olímpica de natación sincronizada que actúa en el Cirque du Soleil

Sembrando semillas de paz para Japón y China



Gobierno de Japón

# JapanGov (<https://www.japan.go.jp>) es su puerta de entrada digital a Japón. Visite el sitio web y descubra más.



## Gobierno de Japón

JapanGov, el portal oficial del Gobierno de Japón, le proporciona abundante información sobre diversos asuntos que Japón está abordando, y también le dirige a los sitios web de ministerios y agencias relevantes.

Introduce temas como el Abenomics, la política de revitalización económica de Japón, y el atractivo entorno de inversión que el Abenomics ha creado. Además, destaca las contribuciones de Japón para el desarrollo internacional, incluyendo los esfuerzos para difundir el fruto de la innovación y una infraestructura de calidad en todo el mundo.

También encontrará los artículos de todas las ediciones anteriores de “Somos *Tomodachi*” (<https://www.japan.go.jp/tomodachi>).



## Síguenos para conocer las últimas noticias.



# Índice de contenidos

## Somos *Tomodachi* Primavera / Verano de 2018

“Somos *Tomodachi*” es una revista publicada con el objetivo de ayudar a las personas a profundizar en su entendimiento de las iniciativas del Gobierno de Japón y de los encantos del país. “Somos *Tomodachi*”, el título de la revista, significa “somos amigos”, y expresa que Japón es amigo de los países del mundo, un amigo que cooperará y crecerá junto a ellos.

### Enfoque:

## G20 Japón 2019

La Cumbre del G20 y las reuniones ministeriales se celebrarán por primera vez en Japón — 10

Las nueve ciudades anfitrionas representan aspectos únicos de Japón — 12



Viaje a través de un mundo vibrante de verdor primaveral — 4

Japoneses que contribuyen por el mundo

Una desarrolladora de aplicaciones de juegos mayor de 80 años abre el mundo de las TIC para la tercera edad — 6

La medallista olímpica de natación sincronizada que actúa en el Cirque du Soleil — 8

El primer ministro en acción — 18

Artículo invitado:

Dr. Shiro Armstrong

La incertidumbre económica mundial y el liderazgo de Japón en la región de Asia-Pacífico — 20

Revolucionando la fabricación de artículos únicos — 22



P. 6



P. 8



P. 24

Descubra Hamadōri en Fukushima — 24

Cientos de ciudades anfitrionas preparadas para grandes eventos deportivos — 26

Tranquilidad para los musulmanes que comen en Japón — 28

Amigos de Japón

La ciudad de Fukuoka fomenta la innovación con el programa de visados para startups — 30

Sembrando semillas de paz para Japón y China — 32

El programa JET

De la nostalgia a la diplomacia: El programa JET como motor de poder blando — 34



P. 28



P. 30



P. 32

### Portada

En abril de 2018, el primer ministro Shinzō Abe visitó el Estadio de Rugby Higashiōsaka Hanazono en la prefectura de Osaka, una de las sedes donde Japón albergará, de septiembre a noviembre, la Copa Mundial de Rugby de 2019, y se reunió con estudiantes de primaria de una escuela de rugby local. La Cumbre del G20 también se celebrará en la prefectura de Osaka en junio de 2019.

Nota: la equivalencia de dólares estadounidenses con yenes utilizada en este número se calculó con el cambio de 107 yenes por dólar, valor aproximado en el momento de la publicación.

Esto  
es  
Japón

# Viaje a través de un mundo vibrante de verdor primaveral

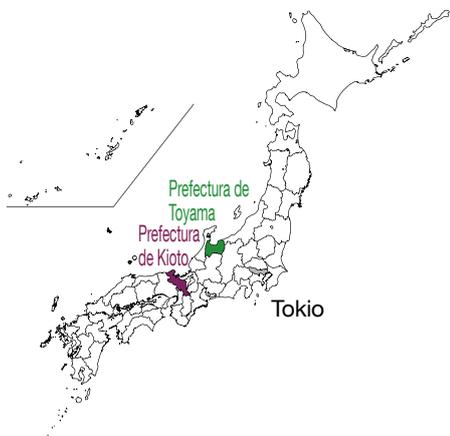
Japón está ocupado aproximadamente en un 70 % por bosques. Desde junio hasta principios de verano es la temporada del *shinryoku*, o “nuevo verdor”, cuando las hojas frescas crean una atmósfera escénica y agradable de tonos verdes brillantes. Cada región ofrece distintas maneras de disfrutar de esta estimulante temporada de vida y renovación.



**Toyama**

Explore los profundos desfiladeros en el tren turístico del cañón de Kurobe

Un trayecto en este tren turístico a lo largo de 20,1 km de cañones dura una hora y veinte minutos. Los vagones serpentean a través de empinados valles en forma de V, ofreciéndole un primer plano de los acantilados y rodeándolo con escenas panorámicas de los bosques.



### Tren turístico del cañón de Kurobe

Fechas de servicio: De mediados de abril a finales de noviembre

► Para obtener más información, visite la siguiente página web (en inglés): <http://www.kurotetu.co.jp/en/>



### Paseo en barca por el río Hozugawa

Fechas de servicio: Durante todo el año

► Para obtener más información, visite la siguiente página web (en inglés): <https://www.hozugawakudari.jp/en>



## Sienta la refrescante brisa en el paseo en barca por el río Hozugawa

Barqueros experimentados le guiarán hábilmente río abajo en barcas por el río Hozugawa. En sus 16 km de recorrido, de dos horas de duración, entre emocionantes rápidos, pozas profundas y enormes formaciones rocosas, podrá disfrutar de una exuberante naturaleza y tener emociones fuertes.



## Una desarrolladora de aplicaciones de juegos mayor de 80 años abre el mundo de las TIC para la tercera edad



En la Conferencia Mundial de Desarrolladores de Apple (WWDC) de junio de 2017, Wakamiya habló con el director general de Apple, Tim Cook, sobre la relación entre las personas mayores y las TIC.

“El director general de Apple, Tim Cook, me dio un abrazo cariñoso y me dijo: ‘Eres toda una inspiración’. Yo le contesté: ‘Me gustaría que hiciera que el iPhone fuera más fácil de utilizar para las personas mayores’. En Silicon Valley apasiona la diversidad étnica y de género, pero ¿acaso os habéis olvidado de las mujeres mayores como yo?”

Masako Wakamiya, desarrolladora de aplicaciones de juegos para iPhone, desprende alegría a sus 83 años. “La curiosidad me empuja de inmediato a probar cosas nuevas, nunca pongo barreras para alejarme de los mundos desconocidos”, dice.

Los ordenadores personales empezaban a estar en auge cuando Wakamiya se jubiló y dejó de trabajar en un importante banco a la edad de 60 años. Intuyó las grandes posibilidades

que ofrecían los ordenadores y no tardó mucho en comprarse uno. Al empezar a utilizar su ordenador, Wakamiya se dio cuenta de que podía conocer a una gran cantidad de personas e interactuar con ellas. “Con 60 años mi mundo se expandió, empecé a tener alas”. Wakamiya quería compartir el mundo de los ordenadores con las personas mayores y, por eso, empezó a participar en actividades que incluían darles clases sobre cómo utilizar un ordenador personal.

Wakamiya siempre había pensado que se diseñaban muy pocos juegos para los teléfonos inteligentes destinados a los mayores, pero fue con más de ochenta años cuando tuvo la idea de desarrollar aplicaciones de juegos para iPhone. “Quería crear juegos que nos permitieran a los mayores incluso derrotar a los jóvenes gracias a nuestros conocimientos. Es

decir, juegos que son diferentes a los competitivos que requieren reflejos rápidos. Me compré varios libros especializados para intentar programar por mi propia cuenta. Al principio, me resultó muy difícil lidiar con los lenguajes de programación para desarrollar aplicaciones con mi falta de inglés. Sin embargo, cuando no entendía algo, utilizaba mis habilidades sociales y pedía consejo a muchas personas a través de Internet. Después de unos cinco meses, terminé *hinadan*, un juego en el que los jugadores colocan las tradicionales *hina* (muñecas) del festival japonés de las muñecas en el *dan* (estantes de exhibición) en el orden correcto”.

Cuando se lanzó *hinadan* en febrero de 2017, la respuesta superó cualquier expectativa de Wakamiya. Los periódicos japoneses empezaron a publicar artículos uno tras otro y la CNN presentó a Wakamiya y su juego en los Estados Unidos. Fue invitada especial en la Conferencia Mundial de Desarrolladores de Apple (WWDC, por sus siglas en inglés) celebrada en San José (California) en junio de 2017, donde fue presentada como la “desarrolladora de mayor edad”. El día anterior a la conferencia, Wakamiya tuvo la oportunidad de hablar con el director general de Apple, Tim Cook. También fue la encargada de pronunciar el discurso de apertura en la sede de las Naciones Unidas en Nueva York en una conferencia sobre tecnología digital y personas mayores celebrada en febrero de 2018. “Con la alfabetización en las TIC (tecnologías de la información y la comunicación), los mayores pueden crear su espacio propio y al utilizar los sistemas de redes sociales, pueden ampliar sus interacciones con familiares, amigos y extranjeros que viven lejos. Eso me alegra muchísimo”.

El Gobierno japonés se enfrenta a un proceso de envejecimiento de la población y a una disminución del número de personas en edad de trabajar, por lo que está intentando implementar una “revolución del desarrollo de los recursos humanos”. Wakamiya es considerada un ejemplo y ha sido elegida para ser uno de los expertos que participarán en el “Comité para el diseño de una sociedad con una esperanza de vida de cien años”, el cual está

planteando medidas prácticas para transformar el envejecimiento en oportunidad, tal y como hizo Wakamiya.

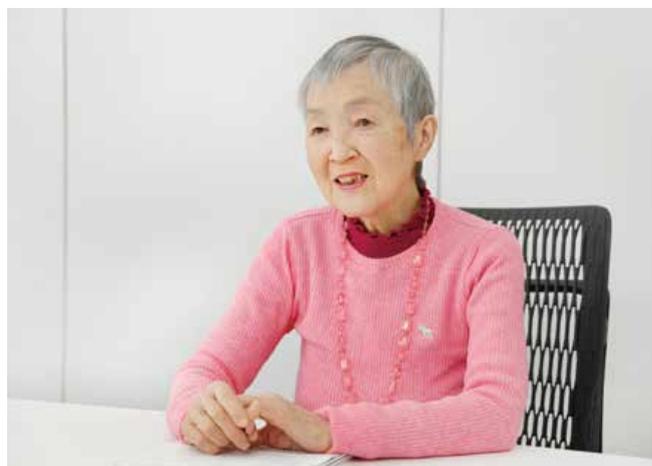
El interés de Wakamiya se centra ahora en la evolución de la inteligencia artificial. “A algunos les asusta el hecho de que elimine puestos de trabajo, pero debemos encontrar trabajos nuevos y participar en la sociedad en nuevas formas. Tengo muchas ganas de descubrir cómo será la sociedad del futuro”, afirma con los ojos brillantes de una curiosidad irreprimible.



La aplicación del juego *hinadan* que ha creado Wakamiya obliga a los jugadores a utilizar sus conocimientos sobre el tradicional *Hinamatsuri* (Festival de las Muñecas) de Japón, para colocar las muñecas en la posición correcta en una plataforma de cuatro niveles. “Para que a los mayores les resulte más fácil jugar, no hay que deslizar ni pasar el dedo, sino que las muñecas se mueven con un solo toque”, explicó. El número de descargas supera ahora las 80.000.



Los mayores aprenden de una forma práctica en la clase de informática de Wakamiya.



#### Masako Wakamiya

Wakamiya nació en Tokio en 1935. Es vicepresidenta del sitio web de personas mayores “Mellow Club” que ayudó a crear en 1999, directora de la organización sin ánimo de lucro Broadband School Association y participa de forma activa en la promoción del uso de dispositivos digitales por parte de las personas mayores. Como experta del “Comité para el diseño de una sociedad con una esperanza de vida de cien años” del Gobierno japonés desde 2017, está implicada en la creación de políticas que fomenten el aprendizaje después de la jubilación obligatoria.



Spendlove entrenando para un espectáculo subacuático inspirado en *El lago de los cisnes*.

#### **Kanako Kitao Spendlove**

Spendlove nació en 1982 en la prefectura de Kioto. Representó a Japón en la disciplina de natación sincronizada cuando estudiaba en la Universidad Ritsumeikan. Ganó las medallas de plata en la competición por equipos en los Juegos Olímpicos de Atenas en 2004 y en el Campeonato Mundial de Natación FINA que tuvo lugar en Montreal en 2005. Forma parte del Cirque du Soleil desde 2006.

Serie: Japoneses que contribuyen por el mundo

## La medallista olímpica de natación sincronizada que actúa en el Cirque du Soleil

Kanako Kitao Spendlove, seleccionada a la edad de 20 años para el equipo nacional de Japón de natación sincronizada (ahora, oficialmente llamada natación artística), superó entrenamientos muy duros de hasta diez horas al día para obtener la medalla de plata en la competición por equipos en los Juegos Olímpicos de Atenas de 2004. Cuando ganó otra medalla de plata el año siguiente en el Campeonato Mundial de Natación FINA en Montreal, todos esperaban que consiguiera la de oro en los siguientes Juegos Olímpicos, pero anunció su retirada del mundo del deporte después de tres años en el equipo nacional.

“Aunque es verdad que había ganado una medalla, no sentí que hubiera logrado alcanzar el tipo de natación

sincronizada que había imaginado”, recuerda.

Quería conseguir su propio estilo. Algunas semanas después de anunciar su retirada de la competición con ese sueño en mente se enteró de que se iba a llevar a cabo una audición para un espectáculo que incorporaba natación sincronizada en Tokio. El organizador era Cirque du Soleil, una empresa con sede internacional en Montreal que incorpora elementos tan diversos como espectáculos callejeros y ópera en el circo tradicional, y que actúa en países de todo el mundo.

En su audición se valoraron especialmente su expresividad, sus capacidades físicas y, sobre todo, su confianza a la hora de enfrentarse a nuevos retos; de manera



El equipo Nage (natación sincronizada) de "O". Spendlove es la cuarta empezando por la derecha en la fila de atrás.

que Spendlove se trasladó a Canadá sola para participar en un entrenamiento que abarcaba baile, música y mucho más.

El Cirque du Soleil es conocido por sus espectáculos que llevan a los artistas a los límites de la capacidad física del ser humano, como por una producción única que reúne a atletas sobresalientes de su línea, artistas callejeros, bailarines y participantes de todo el mundo.

“Cada artista trabaja para mejorar sus propias capacidades, pero al mismo tiempo somos un equipo y respetamos las habilidades del otro, de esta manera logramos producir un espectáculo incluso mejor. Me sorprendió muchísimo la maravillosa armonía del grupo y me quedé completamente absorta en mi entrenamiento”, nos cuenta Spendlove.

Durante el entrenamiento, la eligieron para el espectáculo de "O", un espectáculo permanente en el hotel Bellagio de Las Vegas (Nevada). Cuando se representó por primera vez en 1998, "O" recibió numerosos elogios por su increíble creatividad y calidad artística, convirtiéndose en un espectáculo que incrementó aún más la reputación del Cirque du Soleil.

“La primera vez que actué y vi cómo el público se ponía de pie para aplaudirnos me impresionó tanto que empecé a temblar; sentía esa respuesta positiva en lo más profundo de mí. 'O' es un trabajo muy complejo que el público puede interpretar de varias formas. Todavía hoy me enfrento a cada espectáculo con un punto de vista nuevo y un poco de tensión sana. Me encanta formar parte de él”.

Las capacidades de Spendlove son muy valoradas, lo que la convierte en una de las artistas principales de "O". Su vida está en Las Vegas e intercala su entrenamiento como atleta de competición con un programa de representaciones de dos espectáculos diarios, cinco días por semana.

“Quiero entender la natación sincronizada de una forma incluso más profunda, porque es mi verdadera pasión. Espero seguir sacando lo mejor de mí misma y seguir impresionando al público a través de mis actuaciones”, añade con una sonrisa.



El nombre "O" viene de la palabra francesa para agua, *eau*. El público ve como el escenario se transforma en una piscina gigante de una forma espectacular.



Spendlove sigue entrenando en la natación sincronizada de competición. Junto con Bill May, representó a los Estados Unidos de América en el XVII Campeonato Mundial de Natación FINA de 2017, donde ganaron la medalla de bronce en la competición de dúos mixtos.



Spendlove disfruta de una vida plena en Las Vegas, donde vive con su marido que trabaja como instalador en el Cirque du Soleil y su hijo de casi tres años.

# La Cumbre del G20 y las reuniones ministeriales se celebrarán por primera vez en Japón

Los días 28 y 29 de junio de 2019, los líderes del G20 se reunirán en Osaka con motivo de la primera Cumbre del G20 que Japón celebre. Paralelamente a la Cumbre, también se celebrarán en ocho lugares diferentes a lo largo de Japón, la reunión de ministros de Finanzas y gobernadores de los bancos centrales, la reunión de ministros de Asuntos Exteriores y otras reuniones ministeriales.

Durante su presidencia de la Cumbre del G20 del próximo año, el Gobierno japonés está decidido a llevar a cabo un fuerte liderazgo en el avance de los debates con el propósito de poder avanzar en la resolución de un sinnúmero de cuestiones a los que se enfrenta la comunidad internacional.

Al mismo tiempo, la Cumbre del G20 es una oportunidad perfecta para que personas de todo el mundo vean y experimenten no solo un Japón recientemente revitalizado y en transformación —gracias al auge de las ganancias corporativas y a una ola de inversiones entrantes como resultado de audaces reformas regulatorias y otras estimulantes medidas— sino también los grandes atractivos que ofrecen las distintas regiones que acogerán estos relevantes debates.

## ¿Qué son la Cumbre del G20 y las reuniones ministeriales?

La Cumbre del G20 sobre los mercados financieros y la economía mundial se celebra cada año para debatir los temas críticos que afectan a la economía mundial, y reúne a los miembros del G7 (Francia, Estados Unidos, Reino Unido, Alemania, Japón, Italia, Canadá y la Unión Europea), así como a Arabia Saudí, Argentina, Australia, Brasil, China, India, Indonesia, México, la República de Corea, Rusia, Sudáfrica y Turquía (enumerados por orden alfabético).

Las naciones participantes representan el 80 % del producto interior bruto mundial. Designada como el “principal foro para la cooperación económica internacional” en la reunión de Pittsburgh de 2009, en los últimos años la Cumbre del G20 ha abordado una amplia gama de cuestiones a las que se enfrenta la comunidad mundial, entre ellas el desarrollo, el clima y la energía, la economía digital y el empleo, además de la economía mundial.

Durante el año en que se organiza también se celebran reuniones ministeriales en las que se debaten temas relacionados.



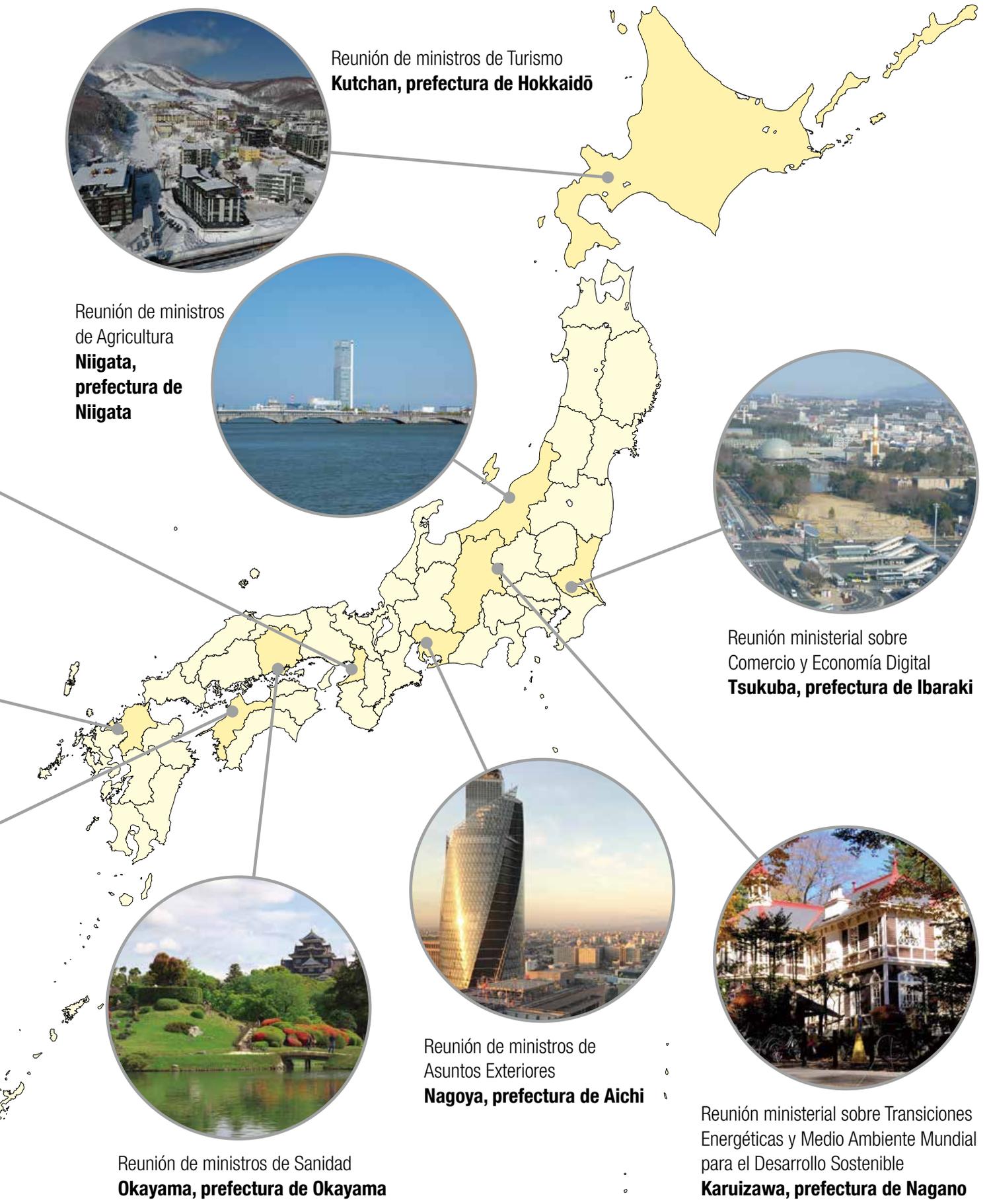
Reunión Cumbre del G20  
**Osaka, prefectura de Osaka**



Reunión de ministros  
de Finanzas y  
gobernadores de los  
bancos centrales  
**Fukuoka,  
prefectura de  
Fukuoka**



Reunión de ministros de  
Trabajo y Empleo  
**Matsuyama, prefectura de Ehime**



# Las nueve ciudades anfitrionas representan aspectos únicos de Japón



La Cumbre del G20 en Hamburgo se celebró los días 7 y 8 de julio de 2017 en Alemania. La Cumbre del G20 en Buenos Aires se celebrará del 30 de noviembre al 1 de diciembre de 2018 en Argentina.

Las nueve ciudades anfitrionas de la Cumbre del G20 y sus reuniones ministeriales relacionadas tienen su propia y fascinante gastronomía, historia y cultura. La ciudad de Osaka, sede de la Cumbre, es uno de los motores económicos de Japón con una población de 2,72 millones de habitantes (prefectura de Osaka: 8,83 millones) y un PIB de 20 billones de yenes (187.000 millones de dólares estadounidenses) (prefectura de Osaka: 39 billones de yenes [364.000 millones de dólares]). Mientras tanto, la reunión de ministros de Turismo se celebrará en la cada vez más popular y pintoresca ciudad turística internacional de Kutchan, Hokkaidō, con una población de 16.000 habitantes. Estos municipios increíblemente diversos ya han empezado a prepararse a fondo para las reuniones que acogerán. El siguiente artículo muestra las atractivas cualidades de cada una de las sedes y las expectativas de sus líderes.

## Una ciudad internacional que rivaliza con Tokio Reunión cumbre (Osaka, prefectura de Osaka)

Osaka es una importante ciudad de comercio y lo ha sido desde la antigüedad. Hoy en día cuenta con tres aeropuertos diferentes, incluyendo el Aeropuerto Internacional de Kansai con llegadas y salidas las 24 horas, y se ha convertido en una ciudad internacional con más de 10 millones de visitantes extranjeros al año.

Según el gobernador de la prefectura de Osaka, Ichirō Matsui: “La prefectura y la ciudad han trabajado juntas para mejorar la infraestructura urbana de Osaka, de manera que podemos ofrecer un entorno ideal para dar la bienvenida a los jefes de Estado visitantes. Verán que Osaka está repleta de compañías manufactureras conocidas por su filosofía con un enfoque positivo que dice: ‘no hay nada que no podamos producir’”.

Junto con gran parte del mundo, Japón se enfrenta ahora a la cuestión de una sociedad superenvejecida, y Osaka está promoviendo iniciativas que incorporan tecnologías de vanguardia para desarrollar una sociedad en la que todas las personas puedan llevar una vida sana y feliz. Osaka también está trabajando para acoger a la Exposición Universal de 2025 a Osaka, bajo el lema “Diseñando la sociedad del futuro para nuestras vidas”. Según el gobernador Matsui, “La Cumbre del G20 es también una

oportunidad para elevar el perfil de Osaka como candidata a sede de la Exposición Universal de 2025. La prefectura de Osaka está trabajando junto con la ciudad de Osaka y la comunidad empresarial para asegurar que la Cumbre del G20 sea un éxito crucial”.

El alcalde de la ciudad de Osaka, Hirofumi Yoshimura, también está deseando que llegue la Cumbre. “Estamos tomando todas las precauciones posibles para la seguridad de esta Cumbre mundial de alto nivel, la cual reunirá a unas 30.000 personas. Quiero hacer del éxito de la Cumbre del G20 una oportunidad para que Osaka crezca y represente a Japón junto a Tokio”.



Como candidata a ser sede de la Exposición Universal de 2025, Osaka continúa transformándose para convertirse en una ciudad verdaderamente internacional. MINISTRY OF ECONOMY, TRADE AND INDUSTRY



**Ichirō Matsui (derecha),  
gobernador de la prefectura de Osaka**

Nació en la prefectura de Osaka en 1964. Fue miembro de la Asamblea Prefectural de Osaka. Fue elegido gobernador de la prefectura de Osaka en 2011.

**Hirofumi Yoshimura (izquierda),  
alcalde de Osaka**

Nació en la prefectura de Osaka en 1975. Se licenció como abogado en el año 2000. Fue miembro del Ayuntamiento de Osaka y miembro de la Cámara de Representantes. Fue elegido alcalde de Osaka en 2015.

## Convirtiéndose en uno de los centros turísticos internacionales preeminentes de Japón

Reunión de ministros de Turismo (Kutchan, prefectura de Hokkaidō)

El pueblo de Kutchan, situado a dos horas y media en automóvil desde el Nuevo Aeropuerto Internacional de Chitose, tiene una de las principales estaciones de esquí de Japón. Kutchan se ha convertido en un lugar reconocido internacionalmente por su nieve en polvo de alta calidad y sus pintorescos paisajes, por lo que el número de turistas extranjeros ha aumentado drásticamente en los últimos veinte años. Se están construyendo condominios de lujo en rápida sucesión gracias a la inversión directa extranjera, transformando la ciudad en un centro turístico internacional.

El alcalde de Kutchan, Eiji Nishie, explica: “Para evitar un desarrollo desordenado, en nuestra planificación tenemos en cuenta el paisaje; por ejemplo, limitamos la altura de los edificios a la de los árboles locales. Esto ha beneficiado la reputación de nuestra ciudad en el extranjero y ha atraído más inversión extranjera”.

La ciudad ha trabajado duro para hacer la vida más fácil a los visitantes no japoneses, incluyendo la prestación de servicios en diversos idiomas en su hospital general. Debido a que el turismo es una industria altamente estacional, Kutchan también ha implementado medidas para atraer convenciones durante la temporada baja y convertirse en un



**Eiji Nishie, alcalde de Kutchan**

Nació en Hokkaidō en 1963. Se convirtió en alcalde en 2015, tras desempeñar como gerente de la Sección de Construcción de Kutchan y en otros puestos.



Kutchan promueve el desarrollo de condominios y hoteles de lujo, al tiempo que hace cumplir estrictas normas medioambientales.

centro turístico durante todo el año.

“Toda la ciudad ha hecho un gran esfuerzo para ser aún más hospitalaria con nuestros huéspedes, colocando señales de orientación adicionales y mejorando la cobertura de wifi. Podremos invitar a todos a una estancia sin estrés para la próxima reunión ministerial del G20, y esperamos que la reunión sea una oportunidad para que todos los participantes, incluidos los ministros, compartan ejemplos de sus propios éxitos y dificultades en la promoción del turismo”, explica el alcalde Nishie.

## Una ciudad de la ciencia y un centro de tecnología de vanguardia

Reunión ministerial sobre Comercio y Economía Digital (Tsukuba, prefectura de Ibaraki)

La prefectura de Ibaraki está situada en las cercanías de Tokio, y la región se enorgullece de contar con una agricultura y una industria manufacturera que no solo están muy desarrolladas, sino que también son muy estables. Además, la ciudad anfitriona de la reunión ministerial de Tsukuba es conocida como la principal ciudad científica de Japón y cuenta con numerosas tecnologías de vanguardia. Alrededor de 8.700 investigadores y estudiantes no japoneses, los cuales representan a unos 140 países, viven en esta ciudad internacional. Tsukuba es fácilmente accesible desde Tokio y está situada a solo 45 minutos en tren desde el centro de la ciudad.

El gobernador de la prefectura de Ibaraki, Kazuhiko Ōigawa, explica: “Estamos aprovechando las condiciones favorables de Ibaraki para dedicar esfuerzos que van por delante de otras prefecturas con el fin de impulsar aún más nuestra industria y cultivar futuros líderes”. Ejemplos de estos esfuerzos incluyen las ideas de Ibaraki para resolver problemas sociales mediante el uso de tecnologías digitales innovadoras como son la conducción autónoma y la robótica, así como el fomento de los recursos humanos con la ayuda de equipos digitales.



Ibaraki se dedica al uso de la robótica y la tecnología digital para educar a su próxima generación de profesionales cualificados.

Ibaraki Pref.



**Kazuhiko Ōigawa, gobernador de la prefectura de Ibaraki**

Nació en Tsuchiura, prefectura de Ibaraki, en 1964. Se incorporó en 1988 al Ministerio de Comercio Internacional e Industria (actual Ministerio de Economía, Comercio e Industria). Dejó el ministerio en 2003 y desempeñó la posición de director de DWANGO Co., Ltd., antes de asumir el cargo de gobernador de la prefectura de Ibaraki en septiembre de 2017.

“A través de la próxima reunión espero promover Tsukuba al mundo como un centro tecnológico de vanguardia, al mismo tiempo que mostro la hermosa naturaleza de la prefectura de Ibaraki; espero que esto permita que esta región indique al mundo el camino a seguir para promover las asociaciones económicas mundiales y sobre la utilización de la tecnología digital”, dice el gobernador Ōigawa.

## Liderando la agricultura y la cultura alimentaria de la próxima generación

Reunión de ministros de Agricultura (Niigata, prefectura de Niigata)

La prefectura de Niigata y su ciudad de Niigata disponen de industrias agrícolas y pesqueras muy productivas. Niigata produce más arroz que cualquier otra prefectura y es la cuna de la marca de arroz de primera calidad “Koshihikari”. El alcalde de Niigata, Akira Shinoda, explica: “Incluso nuestras regiones agrícolas más fértiles solían ser pantanos que sufrían muchas inundaciones, por lo que nuestros antepasados lucharon con el agua y el terreno para crear nuestras tierras de cultivo. Con el fin de transmitir estos ricos campos de producción a la próxima generación, Niigata ha venido trabajando durante muchos años comprometiéndose con una agricultura sostenible y respetuosa con el medio ambiente, al mismo tiempo que nos esforzamos por aumentar la rentabilidad”.

Niigata también trabaja arduamente para lograr una agricultura de vanguardia con el uso de fábricas de plantas a gran escala y la incorporación de la tecnología de la información y la comunicación. “Quiero que nuestros visitantes de la reunión de ministros de Agricultura vean nuestra agricultura con visión de futuro, así como nuestros esfuerzos por crear una nueva cultura alimentaria, por ejemplo, ayudando a poner en marcha restaurantes operados por familias



Niigata implementa varias avanzadas medidas para aumentar su productividad agrícola, como es el uso de tractores sin conductor. KUBOTA Corporation



**Akira Shinoda, alcalde de Niigata**

Nació en la ciudad de Niigata en 1948. Trabajó para una compañía de periódicos. Fue elegido alcalde de Niigata en 2002.

agrícolas. También espero que disfruten de nuestra cocina japonesa, del sake y de la cultura de las *geishas*”.

La ciudad de Niigata es fácilmente accesible desde Tokio, en tan solo cien minutos en el tren bala Shinkansen. Cuando Japón puso fin a su aislamiento durante el período Meiji, el puerto de Niigata fue uno de los cinco puertos designados para abrirse al comercio internacional. “Acoger el G20 en 2019 coincidirá con el 150 aniversario de la apertura de nuestro puerto. Me gustaría que pensáramos en esto como una ‘segunda apertura del puerto’ y que aprovechemos esta oportunidad para promover nuestro estatus como ciudad internacional”.

## Una comunidad en armonía con la naturaleza, luchando por la autosuficiencia energética

Reunión ministerial sobre Transiciones Energéticas y Medio Ambiente Mundial para el Desarrollo Sostenible (Karuzawa, prefectura de Nagano)

La ciudad de Karuzawa está situada en una meseta, rodeada de un bello entorno natural, a poco más de una hora de Tokio en el tren bala Shinkansen. Acoge a unos 8,5 millones de visitantes al año como una de las zonas turísticas más destacadas de Japón. En 1886, el misionero canadiense Alexander Croft Shaw elogió a la ciudad diciendo que era “un hospital sin techo”, desde entonces se ha convertido en un lugar para tomarse un respiro del calor y en un escenario internacional para la salud y la recreación. Bajo el lema “Karuzawa Smart Community” (Comunidad Inteligente de Karuzawa), se están llevando a cabo esfuerzos para reducir el impacto medioambiental mediante el equipamiento de instalaciones públicas con sistemas de energía renovable, así como la concesión de subvenciones para la instalación de sistemas de generación de energía solar residencial y la compra de vehículos eléctricos. El alcalde de Karuzawa, Susumu Fujimaki, explica: “Con estas medidas esperamos promover la conservación de la energía y la producción local para el consumo local en el área de la energía. Nuestro objetivo es ser una comunidad basada en la coexistencia con la naturaleza”. El alcalde añade: “Esperamos que a las generaciones futuras se les hable de esta reunión como un gran punto de inflexión en los asuntos ambientales del mundo,

y deseamos crear el mejor ambiente posible para un debate productivo, a la vez que informamos a nuestros visitantes sobre los esfuerzos de nuestra ciudad”.



Con el fin de preservar su singular belleza natural, Karuzawa adopta políticas tales como son las ayudas para la compra de vehículos eléctricos.



**Susumu Fujimaki, alcalde de Karuzawa**

Nació en Karuzawa, prefectura de Nagano, en 1951. Fue miembro de la asamblea municipal de Karuzawa de 1995 a 2007. Se convirtió en alcalde en febrero de 2011.

## “El corazón de Japón: tecnología y tradición”

Reunión de ministros de Asuntos Exteriores (Nagoya, prefectura de Aichi)

La prefectura de Aichi es una de las principales regiones industriales del mundo, especialmente en campos como la automoción —alberga a Toyota Motor Corporation—, así como a la fabricación aeroespacial y la robótica. “Esperamos que los dignatarios que nos visiten para asistir a la reunión experimenten de primera mano nuestras fortalezas industriales y nuestras capacidades tecnológicas de vanguardia”, dice Hideaki Ōmura, gobernador de Aichi.

El lema de Aichi es: “El corazón de Japón: tecnología y tradición”. “Esta región produjo muchos de los líderes samuráis quienes sentaron las bases en los comienzos del Japón moderno, y también es un área que contribuyó enormemente a la evolución de la cultura de la ceremonia del té”, explica el gobernador Ōmura. “Esperamos que nuestros visitantes no solo vean nuestra tecnología punta, sino que también tomen conciencia sobre nuestra cultura tradicional japonesa y toquen el verdadero corazón de Japón”.

La prefectura de Aichi ha acogido con éxito varios eventos y reuniones internacionales, incluyendo la Exposición Universal de 2005. El gobernador Ōmura explica las esperanzas de sus conciudadanos para la

Aichi, sede de Toyota Motor Corporation, se ha convertido en uno de los mayores centros industriales de Japón con su tecnología de vanguardia y una mano de obra altamente calificada.



### Hideaki Ōmura, gobernador de la prefectura de Aichi

Nació en la prefectura de Aichi en 1960. Fue elegido por primera vez como miembro de la Cámara de Representantes en 1996. Fue viceministro de Economía, Comercio e Industria y viceministro de la Oficina del Gabinete. Asumió el cargo de gobernador de la prefectura de Aichi en 2011.

próxima reunión: “Nuestras comunidades locales van a ofrecer una sincera hospitalidad *omotenashi* a todos nuestros huéspedes realizando un compromiso regional concertado. La paz y la amistad son esenciales para el desarrollo global, y esperamos que este sea un encuentro internacional que permita a las naciones líderes del mundo cooperar para el futuro de la humanidad”.

## Desarrollándose como una ciudad donde todos puedan vivir una vida larga y saludable

Reunión de ministros de Sanidad (Okayama, prefectura de Okayama)

La ciudad de Okayama, una región agradablemente cálida que ha sido desde hace mucho tiempo un importante centro de transporte doméstico, está ganando reconocimiento por sus esfuerzos hacia el desarrollo urbano sostenible. En 2014, la ciudad fue anfitriona de la Conferencia Mundial de la UNESCO sobre Educación para el Desarrollo Sostenible (EDS) y ha recibido grandes elogios en todo el mundo como ciudad que lidera la EDS. Okayama es también conocida como una ciudad avanzada en tratamientos médicos y de salud debido a sus abundantes recursos sanitarios. Cuenta con una de las clasificaciones más altas del país en cuanto al número de médicos per cápita, la calidad de las instalaciones médicas y la calidad de los médicos. El alcalde Masao Ōmori dice: “La salud es la base para construir una ciudad sostenible. Estamos trabajando para crear un entorno urbano en el que sea fácil para todos tener una vida larga y saludable y en el que se pueda seguir viviendo como de costumbre, incluso si necesitan recibir atención médica o cuidados de enfermería”.

El alcalde Ōmori continúa diciendo: “A través de la reunión de ministros de Sanidad, esperamos transmitir el enfoque de Okayama sobre la salud y la atención médica

Okayama aprovecha sus abundantes recursos médicos para el desarrollo de la comunidad que permite a todos vivir una vida larga y saludable.



### Masao Ōmori, alcalde de Okayama

Nació en Okayama, prefectura de Okayama, en 1954. Fue director general de Gestión de Desastres de la Oficina del Gabinete y director general de la Oficina Nacional de Planificación Territorial y Política Regional del Ministerio de Tierra, Infraestructura, Transporte y Turismo. Se convirtió en alcalde de Okayama en octubre de 2013.

como un tema de importancia crítica, a la vez que enviamos el mensaje de que la atención médica debe proporcionarse bajo la filosofía de la cobertura universal de salud, lo que significa que todo el mundo debe tener acceso a servicios de atención médica asequibles en momentos de necesidad”.

## Facilitar la vida y el trabajo

Reunión de ministros de Trabajo y Empleo (Matsuyama, prefectura de Ehime)

La ciudad de Matsuyama, que es capital de la prefectura de Ehime y la ciudad más grande de la isla de Shikoku, cuenta con una gran variedad de atracciones. Entre estos atractivos está el Onsen de Dōgo, el cual se dice que es la fuente termal más antigua de Japón y cuyo edificio principal ha sido designado como uno de los bienes culturales más importantes de la nación, así como el castillo de Matsuyama, de 400 años de antigüedad, en el centro de la ciudad, que es uno de los únicos doce castillos originales que quedan en Japón. La vecina autopista Setouchi Shimanami Kaidō también sirve como circuito ciclista de renombre mundial. Esta ciudad de temperaturas cálidas frente al mar interior de Seto se está esforzando al máximo para crear un entorno que no solo sea agradable para vivir, sino también para trabajar.

Matsuyama está proporcionando formación y apoyo en la búsqueda de empleo a mujeres con niños pequeños, a hogares monoparentales, etc., y está creando oportunidades para que estos trabajadores puedan realizar sus tareas laborales desde sus hogares. Esto está ayudando al desarrollo de diversos recursos humanos, lo que contribuye a resolver la escasez de mano de obra entre las pequeñas y medianas empresas.

El alcalde de Matsuyama, Katsuhito Noshi, explica: “Desde el

Matsuyama se esfuerza por crear una sociedad que ofrezca ambientes de trabajo favorables para todos.



**Katsuhito Noshi, alcalde de Matsuyama**

Nació en Matsuyama, prefectura de Ehime, en 1967. Dirigió un popular programa informativo local como presentador de televisión. Asumió el cargo de alcalde de Matsuyama en 2010.

año fiscal 2018, Matsuyama ha estado haciendo esfuerzos a gran escala para ser una ciudad líder en la consecución de la reforma del estilo ocupacional. Se está avanzando en el aumento de la eficiencia laboral a través de la introducción de equipos informáticos, a la vez que se promueve la creación de una amplia gama de estilos laborales y horarios adaptados al estilo de vida particular de cada ciudadano. Esto crea un ambiente de trabajo en el que es fácil seguir las actividades laborales a largo plazo”. El alcalde Noshi describe las aspiraciones de la ciudad diciendo: “A través de esta reunión ministerial, Matsuyama espera abrir una nueva página para resolver los problemas laborales y de empleo en todo el mundo”.

## Una ciudad japonesa líder en *startups*

Reunión de ministros de Finanzas y gobernadores de los bancos centrales (Fukuoka, prefectura de Fukuoka)

La ciudad de Fukuoka, con una población de 1,57 millones de habitantes, es el municipio con la mayor economía de la región de Kyūshū. Además de gozar de un auge económico, la ciudad también ha sido designada por el Gobierno nacional como Zona Especial de la Estrategia Nacional para la Formación de Empresas Emergentes Globales y Creación de Empleo.

“En la zona especial, el Gobierno ofrece reducciones fiscales en los impuestos corporativos y flexibiliza los requisitos de visados para los nuevos empresarios”, explica el alcalde de Fukuoka, Sōichirō Takashima. “Junto con el apoyo de la aceleradora de *startups* (empresas emergentes) de Fukuoka, Fukuoka Growth Next, la aceleradora más grande de Japón, la ciudad ha atraído a destacados recursos humanos de todo Japón y del extranjero, y es el origen de muchas empresas excepcionales. Se podría decir que Fukuoka es la ciudad más amigable para las *startups* de Japón”. Se están llevando a cabo dentro de la ciudad experimentos para el uso de drones y energía de hidrógeno, así como en las implementaciones de tecnologías como la inteligencia artificial y el Internet de las Cosas también están avanzando.



Fukuoka cuenta con una de las mayores aceleradoras de *startups* de Japón, Fukuoka Growth Next.



**Sōichirō Takashima, alcalde de Fukuoka**

Nació en la prefectura de Ōita en 1974. Trabajó como presentador de televisión. Fue elegido alcalde de Fukuoka en 2010, a la edad de 36 años.

El aeropuerto, el puerto y la estación principal de Fukuoka están concentrados en un radio de 2,5 km y crean una estructura urbana compacta. La ciudad también está rodeada por un rico entorno natural de océano y montañas, de manera que su vitalidad urbana coexiste en armonía con este entorno.

“También al sector financiero llegan oleadas de innovación y el mundo sigue de cerca la evolución futura, lo que da gran importancia al hecho de que Fukuoka haya acogido la reunión de ministros de Finanzas y gobernadores de los bancos centrales. Mis conciudadanos y yo estamos decididos a que esta reunión sea un éxito”, explica el alcalde Takashima.

# La TICAD7 se celebrará en 2019 en Yokohama, la “ciudad más cercana a África” de Japón



Estudiantes de educación primaria de la ciudad de Yokohama aprenden sobre la comida de Malawi como parte del proyecto “Una escuela, un país”.

Yokohama ha sido seleccionada como ciudad anfitriona de la Séptima Conferencia Internacional de Tokio sobre el Desarrollo de África (TICAD7, por sus siglas en inglés), que se celebrará en Japón en 2019. La TICAD es una conferencia internacional sobre el desarrollo de África, dirigida por el Gobierno de Japón, en cooperación con las Naciones Unidas, el Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo (PNUD), el Banco Mundial y la Comisión de la Unión Africana. Entre sus participantes se encuentran líderes de naciones africanas y representantes de organizaciones internacionales.

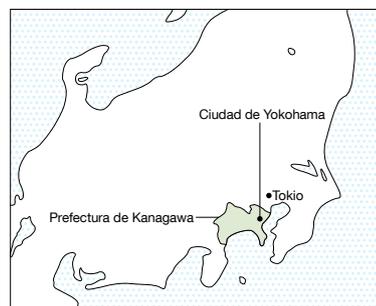
Será la tercera vez que Yokohama acoga la TICAD. La ciudad ha aprovechado anteriores oportunidades para acoger la conferencia en 2008 y 2013 con el fin de construir relaciones más sólidas de cooperación e intercambio con los países africanos. Yokohama ha estado trabajando con los países africanos para encontrar soluciones a diversos problemas, en particular los relacionados con el abastecimiento de agua, la logística portuaria y la gestión de desechos; para lo cual ha compartido la experiencia y los conocimientos que ha adquirido en el proceso de superación de sus propios problemas de urbanización, como son la insuficiencia de la infraestructura y los daños medioambientales resultantes del rápido crecimiento de la población.

Con respecto a la promoción del empoderamiento de la mujer, la alcaldesa de Yokohama, Fumiko Hayashi, explica: “En la TICAD V de 2013 propuse trabajar para apoyar el avance profesional de la mujer y establecer redes empresariales en cooperación con la Agencia de Cooperación Internacional del

Japón (JICA, por sus siglas en inglés). Desde entonces, se ha establecido un programa de intercambio para mujeres empresarias de Yokohama y africanas, el cual ha echado raíces para que las mujeres empresarias africanas visiten la ciudad cada año para interactuar con mujeres emprendedoras”.

Para promover la comprensión internacional, se invita a los funcionarios de embajadas africanas a las escuelas primarias y secundarias de la ciudad como parte del proyecto con África “One School, One Country” (Una escuela, un país), donde se ofrece una comprensión más profunda sobre África a través de la presentación de sus países y de la interacción con los estudiantes. La ciudad también ha estado apoyando la expansión de empresas locales en los mercados africanos ofreciéndoles seminarios empresariales y ayudándoles a aceptar a jóvenes africanos como alumnos en prácticas a través de programas como la Iniciativa Africana de Educación Empresarial para Jóvenes (Iniciativa ABE, por sus siglas en inglés).

La alcaldesa Hayashi está ilusionada de que Yokohama contribuya a la TICAD, diciendo: “Como la ‘ciudad más cercana a África’ de Japón, espero sinceramente que podamos fortalecer aún más nuestros lazos con las naciones africanas a través de intercambios y proyectos. Pondremos todos nuestros esfuerzos en apoyar la celebración de la TICAD7 para ayudar a asegurar que sea un éxito”.



**Fumiko Hayashi,**  
alcaldesa de Yokohama

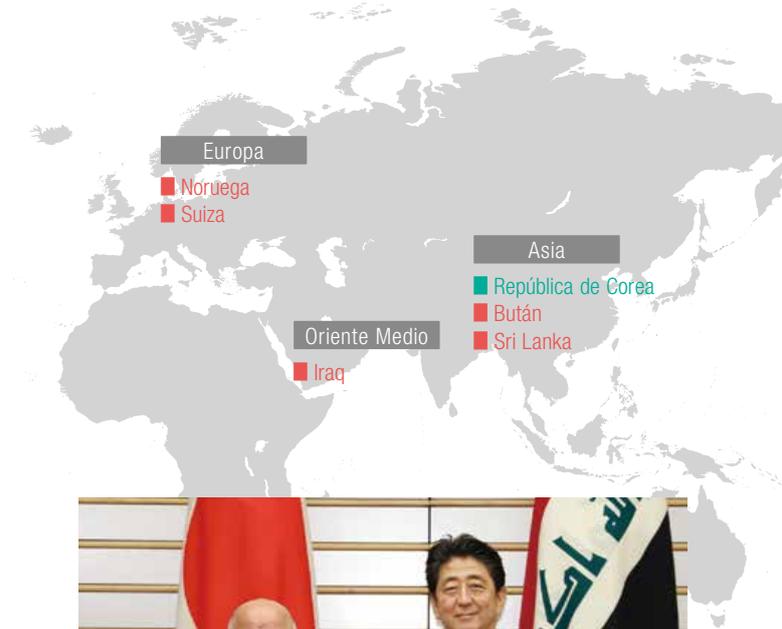
Nació en Tokio en 1946. Fue presidenta de BMW Tokyo Corp. y presidenta ejecutiva de The Dai-ichi, Inc. Se convirtió en alcaldesa de la ciudad de Yokohama en 2009.

# El primer ministro en acción

El primer ministro Shinzō Abe continúa llevando adelante una “diplomacia que tiene una perspectiva panorámica del mapa mundial”. Además de visitar la República de Corea para los Juegos Olímpicos de Invierno de febrero de 2018 y los Estados Unidos de América en abril de 2018, se reunió con muchos jefes de Estado que visitaron Japón.



Con S. E. la Sra. Erna Solberg, primera ministra del Reino de Noruega, en la oficina del primer ministro japonés. (Febrero de 2018)



Con S. E. el Dr. Haider al Abadi, primer ministro de la República de Iraq, en la oficina del primer ministro japonés. Anteriormente, ambos dirigentes asistieron a la reunión de altos funcionarios sobre el apoyo a la creación de empleo y la formación profesional para facilitar la reducción de armas en la sociedad iraquí. (Abril de 2018)



Con S. E. el Sr. Alain Berset, presidente y jefe del Departamento Federal del Interior de la Confederación Suiza, en la oficina del primer ministro japonés. (Abril de 2018)



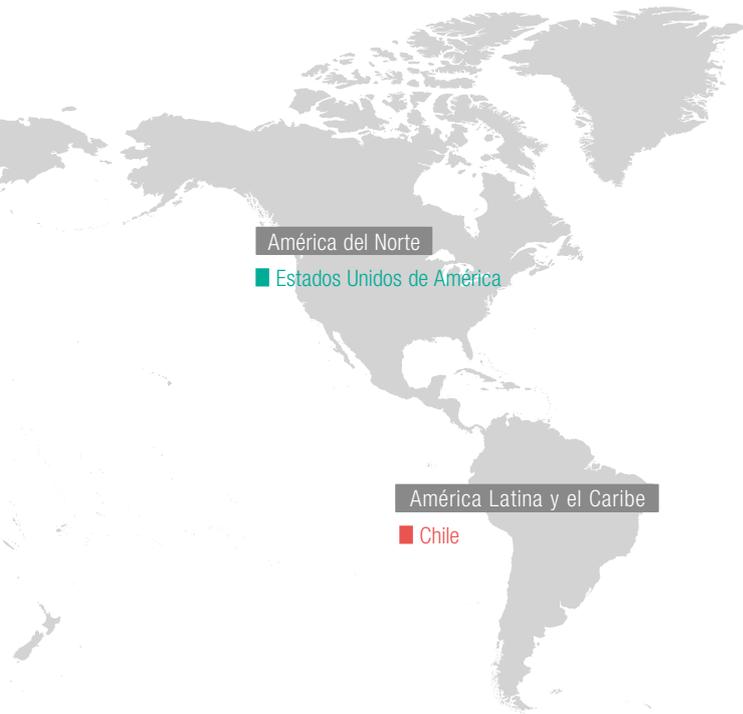
Con S. E. el Sr. Maithripala Sirisena, presidente de la República Democrática Socialista de Sri Lanka, en la oficina del primer ministro japonés. (Marzo de 2018)

## Países y regiones

■ Países visitados por el primer ministro

■ Países cuyo líder se reunió con el primer ministro en Japón

(Solo representa las actividades incluidas en las fotografías de este artículo)



América del Norte

■ Estados Unidos de América

América Latina y el Caribe

■ Chile



Con el Hble. Sr. Donald J. Trump, presidente de los Estados Unidos de América, en Palm Beach, Florida. El primer ministro Abe celebró tres cumbres con el presidente Trump, en las que los dos dirigentes debatieron temas como son las medidas que deben adoptarse en relación con la cuestión de Corea del Norte, la consecución del desarrollo económico en la región del Indo-Pacífico e intensificar aún más la promoción de la cooperación de seguridad entre Japón y los EE. UU. (Abril de 2018)



Con S. E. el Sr. Dasho Tshering Tobgay, primer ministro del Reino de Bután, en la oficina del primer ministro japonés. (Abril de 2018)



Visitó Yongpyong y Pionchang, en la República de Corea, para asistir a la ceremonia de apertura de los XXIII Juegos Olímpicos de Invierno y se reunió con S. E. el Sr. Moon Jae-in, presidente de la República de Corea. (Febrero de 2018)



Con S. E. la Sra. Michelle Bachelet Jeria, expresidenta de la República de Chile, en la oficina del primer ministro japonés. (Marzo de 2018)

# La incertidumbre económica mundial y el liderazgo de Japón en la región de Asia-Pacífico

Este artículo fue aportado en inglés: [https://www.japan.go.jp/tomodachi/2018/spring-summer2018/contributed\\_article.html](https://www.japan.go.jp/tomodachi/2018/spring-summer2018/contributed_article.html)

Japón ha asumido nuevas e inusuales responsabilidades de liderazgo en la región de Asia-Pacífico al hacer frente al aumento del proteccionismo en los Estados Unidos y en algunas partes de Europa. Japón ha sido pionero en mantenerse en línea con el orden basado en normas económicas globales, mediante la conclusión apremiante del primer acuerdo comercial megaregional de Asia y del Pacífico, dentro del Acuerdo Transpacífico de Cooperación Económica (TPP, por sus siglas en inglés), y la iniciación del Acuerdo de Partenariado Económico UE-Japón.

---

## El vacío de liderazgo en el sistema económico mundial

---

La actual agenda de la Administración de los EE. UU. de *America First* es una drástica salida del liderazgo de los EE. UU. de un orden multilateral que ha sido la norma durante más de setenta años. Ese orden define las normas del comercio y del intercambio económico entre los países que lo han firmado a través de la Organización Mundial del Comercio (OMC) y otras instituciones internacionales, lo que ha sustentado el crecimiento de las relaciones económicas y la prosperidad de Asia.

Las relaciones económicas entre Japón y China han prosperado enormemente, a pesar de los altibajos de sus relaciones políticas, debido a la adhesión de ambos países a las normas de la OMC. Las relaciones económicas se desbaratarían en toda Asia si se socavara la confianza en el orden basado en normas dirigidas por la OMC. Las disputas comerciales, como las de Japón y China sobre metales de tierras raras en 2012, se resolvieron pacíficamente en la OMC sin recurrir a represalias, recrudescimiento de la situación o a la fuerza.

Es posible que las medidas proteccionistas no tengan grandes efectos económicos inmediatos, pero representan una amenaza mayor y a largo plazo para todo el sistema basado en normas globales. Un comercio gestionado, el cual incluya medidas como las restricciones voluntarias a la exportación, tendrá efectos negativos en otros países, presionando a otros mercados para que se cierren o “se protejan” a sí mismos. Asia no puede darse el lujo de ver políticas tipo “empobrecer al vecino” y de proteccionismo contagioso. Ese es uno de los desafíos a los que se enfrenta el sistema de libre comercio. Otro aspecto igualmente importante es la ampliación de la cobertura de las normas de intercambio económico acordadas, las cuales son más relevantes para las empresas del siglo XXI y el fortalecimiento de la cooperación a nivel multilateral.

La región asiática y la economía mundial han confiado en



**Dr. Shiro Armstrong**

Armstrong es el director del Centro de Investigación Australia-Japón y de la Oficina Asiática de Investigación Económica en la Escuela Crawford de Políticas Públicas de la Universidad Nacional de Australia, y editor de *East Asia Forum*. También es investigador asociado en el Centro de Economía y Negocios Japoneses de la Universidad de Columbia.

el liderazgo estadounidense, pero ahora es necesario que Asia asuma un papel de liderazgo más amplio en la escena mundial, acorde a su peso económico y a sus intereses. Japón se ha posicionado para asumir un papel de liderazgo más activo, pero ningún país de Asia puede hacerlo por sí solo. Se requerirá del liderazgo colectivo de aquellos que participan en gran medida en el régimen comercial mundial. El liderazgo asiático requerirá de una coordinación y de una acción estratégica que continúe con más ímpetu por un sistema global basado en normas. Japón es clave, y otras economías abiertas como Australia y Canadá serán importantes. China, aunque parezca poco probable, será un socio fundamental.

---

## Liderazgo japonés en un momento de incertidumbre

---

El primer ministro Abe construyó de manera efectiva una relación productiva con la actual Administración de los EE. UU. mientras se mantenía firme sobre los principales intereses económicos nacionales y mundiales. Su estrategia

ha incluido el establecimiento de las bases para mejorar las relaciones con China.

Japón está liderando la defensa del orden basado en normas y hasta ahora ha gestionado los peligros mejor que cualquier otro país. Japón ha desarrollado un enfoque estratégico, pragmático y basado en principios respecto a los problemas a los que tanto Japón como el mundo se enfrentan en la actualidad.

La diplomacia económica japonesa ha sido rediseñada pasando de una que buscaba en gran medida la expansión de los mercados y la inversión en el Sudeste Asiático, a otra con un enfoque más estratégico que se alinea más estrechamente con la reforma interna y las prioridades internacionales. El Acuerdo de Partenariado Económico entre Australia y Japón y el Acuerdo de Partenariado Económico UE-Japón son acuerdos importantes que ayudan a reformar la economía japonesa y también a alcanzar objetivos diplomáticos.

El TPP fue visto como un acuerdo que usaría la influencia de los EE. UU. para abrir sectores protegidos en Japón de acuerdo con las prioridades de reforma nacional. La retirada de los EE. UU. del TPP fue un *shock*, pero luego Japón — ahora la mayor economía dentro de los países adheridos al tratado— lideró la conclusión del TPP11 o el rebautizado Tratado Integral y Progresista de Asociación Transpacífico (CPTPP, por sus siglas en inglés). Australia fue importante, pero la conclusión del TPP11 no habría tenido lugar sin el liderazgo de Japón.

El TPP11 no cumple el gran objetivo estratégico de mantener a los Estados Unidos arraigado en Asia ni de proporcionar una defensa contundente del sistema de comercio mundial. Pero el TPP11 envía al mundo un mensaje sobre el compromiso de la apertura de la región basada en las normas. Esto podría dar un nuevo impulso a una liberalización más amplia de Asia, al facilitar la ampliación del número de miembros y al elevar la ambición de la Asociación Económica Integral Regional (RCEP, por sus siglas en inglés), un acuerdo que están negociando los diez miembros de la Asociación de Naciones del Sudeste Asiático (ASEAN, por sus siglas en inglés), así como Australia, China, India, Japón, Nueva Zelanda y Corea del Sur.

Australia y Japón están liderando la apertura de los mercados, ampliando las normas y fortaleciendo la arquitectura económica regional. El TPP11 y la RCEP son solo dos de los medios disponibles para elevar el nivel de vida de sus miembros.

En la actualidad, Japón está asumiendo el liderazgo de la

RCEP al acoger la primera reunión ministerial fuera de la ASEAN a mediados de 2018. La agrupación tiene una importancia estratégica real, dado que incluye a las grandes economías de los mercados emergentes. Forjar un acuerdo básico en 2018 que asegure reformas creíbles en China, Indonesia e India, y que ayude a la agenda de reformas internas de Japón, proporcionará un gran impulso a la economía mundial. Ello requerirá un liderazgo y una voluntad política firmes.

La mayor jugada de Japón está por llegar. El pragmatismo del primer ministro Abe le permitió romper el hielo en las relaciones con China en 2006 y ha sentado las bases para mejorar una vez más las relaciones con el socio económico más importante de Japón. El Sr. Abe ha sugerido que podría haber espacio para la cooperación en el Banco Asiático de Inversión en Infraestructura (AIIB, por sus siglas en inglés) y que Japón podría cooperar en la Iniciativa de la Franja y la Ruta de China, siempre y cuando se cumplan las condiciones necesarias. Las relaciones trilaterales China-Japón-Corea del Sur han continuado su labor, a pesar de las difíciles relaciones en el noreste de Asia, y han sido el escenario de la visita del primer ministro Li Keqiang a Tokio. Todo parece indicar que seguidamente van a tener lugar visitas bilaterales de Estado.

Hace tiempo que se necesita un gran avance en la relación Japón-China. Impulsará la cooperación asiática en un momento en el que Asia debe asumir un importante papel de liderazgo en los asuntos mundiales.



# Revolucionando la fabricación de artículos únicos



Las máquinas de procesamiento con el color rosa característico de HILLTOP se organizan en filas ordenadas dentro de una fábrica. La mayoría de las operaciones están automatizadas y apenas necesitan intervención humana.

Normalmente, cuando pensamos en máquinas herramientas automatizadas, nos imaginamos la producción en cadena de productos idénticos, pero HILLTOP Corporation, una empresa que trabaja con el metal en Kioto, lleva a cabo un sistema pionero y rentable para procesar pedidos de mecanizado de precisión de lotes pequeños y de artículos únicos, como prototipos de aluminio y de artículos de única producción. Además de realizar un trabajo preciso y de coste relativamente bajo, en HILLTOP son capaces de entregar los productos finales tan solo cinco días después de que llegue un pedido nuevo.

Esto lo hace posible el sistema HILLTOP, el sistema de control de producción de la empresa. Este sistema digitaliza tareas que los trabajadores siempre habían realizado de forma manual. Un programador introduce comandos y el sistema los implementa de forma automática con la maquinaria. El vicepresidente ejecutivo de HILLTOP, Shōsaku Yamamoto, un visionario en su búsqueda de procesos de fabricación completamente mecanizados, es el creador de esta obra maestra.

“Mi padre dirigía un pequeño taller de mecanizado de piezas de automóvil”, nos dice Yamamoto reflexionando sobre su pasado. “Los trabajadores pasaban horas delante de las máquinas como en la película de Charlie Chaplin, *Tiempos modernos*. En el taller se producían muchas piezas. Todos los días se fabricaban los mismos artículos de la misma forma”. Yamamoto heredó la fábrica de su padre, pero pensaba que “los seres humanos deben usar todo el potencial de sus mentes y realizar trabajos creativos”. Esa idea fue el punto de partida del sistema HILLTOP para fabricar una gran variedad de productos en pequeñas cantidades o de uno en uno. “La motivación de los empleados es más importante que la apariencia externa de eficiencia. Aunque optimicemos la producción en cadena y moderemos los costes, al final, eso no inspira a los trabajadores. Es mejor informatizar las tareas simples y dejar que las realicen las máquinas”. Yamamoto, que hace 35 años llegó a conclusiones utilizadas en la actualidad de la inteligencia artificial, el internet de las cosas y las impresoras 3D, empezó a trabajar en la digitalización de las habilidades y los conocimientos de sus trabajadores. Aunque



Entre los ingenieros que trabajan en el laboratorio del departamento de desarrollo de equipos se encuentran graduados franceses de las prestigiosas *grandes écoles*.

encontró inconvenientes importantes durante el proceso, Yamamoto consiguió realizar cambios para aumentar la eficiencia de la empresa. La digitalización y la automatización convirtieron a la mayoría de los trabajadores en programadores. En la actualidad, solo hacen falta unos pocos operadores para manejar las máquinas.

Si visita la sede, encontrará filas de máquinas de procesamiento de última generación en la primera planta de la fábrica. Sin embargo, es difícil ver por allí a los trabajadores. Pero si sube a la segunda planta, la escena cambia por completo. Los empleados, vestidos con ropa informal, se sientan frente a sus ordenadores en una oficina espaciosa decorada principalmente con tonos rosas. La oficina parece una empresa informática de capital de riesgo, y no una fábrica que trabaja con metal.

“Nada me hace más feliz que saber que hemos creado un entorno en el que las personas están más motivadas y pueden aprender cosas nuevas”, continúa Yamamoto. “Al liberarse de las tareas rutinarias simples, los trabajadores pueden buscar de forma creativa las secuencias de procesamiento óptimas y pensar en formas de aplicar la tecnología”.

HILLTOP se ha convertido en un imán para ingenieros con talento de Japón y otras partes del mundo. La empresa ha formado un nuevo Departamento de Investigación y Desarrollo y dedica energía a hacer crecer un negocio que ofrezca asistencia a empresas de fabricación. HILLTOP se estableció en California cuando abrió allí una fábrica en 2014. La respuesta ha sido asombrosa, y la empresa cuenta ahora con más de 600 clientes corporativos, entre los que se encuentra The Walt Disney Company. Yamamoto afirma con entusiasmo: “Quiero abarcar aún más cantidad de la producción de bajo volumen y alta variedad que se demanda ahora, ayudar a desarrollar la fabricación en todo el mundo y contribuir a la innovación”.



Los prototipos se realizan a partir del corte del aluminio. Al digitalizar los procesos de fabricación, HILLTOP puede adaptarse con rapidez a las peticiones de los clientes y rehacer los artículos.



Masanori Yamamoto, presidente y director general (centro) y sus dos hermanos menores, Shōsaku Yamamoto, vicepresidente ejecutivo (izquierda) que participó en la entrevista, y Shōji Yamamoto, director general sénior (derecha), trabajaron juntos para crear el sistema HILLTOP.

Esto  
es  
Japón

# Descubra Hamadōri en Fukushima

## Experimente el encanto japonés en la región de Tōhoku

La región japonesa de Tōhoku es conocida por su belleza paisajística. Aunque la región sufrió una enorme cantidad de daños a causa del Gran Terremoto del Este de Japón de 2011, ahora se está llevando a cabo una intensa reconstrucción. La zona costera al este de la prefectura de Fukushima en Tōhoku se llama “Hamadōri”, que significa “el camino a lo largo de la costa”. Desde tiempos inmemoriales, a lo largo de esta costa ha discurrido una carretera desde la que se puede disfrutar de sus 160 km de hermosa costa. En esta zona, la cual cuenta con una rica historia, se ha venido transmitiendo un gran número de tradiciones y prácticas culturales, lo que permite a los visitantes tomar contacto con el Japón de la antigüedad.

### Eventos

El festival de Sōma Nomaōi, que tiene lugar del 23 al 25 de julio, tiene sus orígenes en el siglo X, cuando el samurái Taira no Masakado capturó unos caballos salvajes y se los ofreció a los dioses. Este festival que se remonta a hace más de mil años ha sido designado como un bien cultural tradicional intangible de importancia nacional. Escenas que recuerdan a estados en guerra se desarrollan una tras otra, comenzando con una ceremonia celebrada en las ruinas del castillo de Sōma Nakamura antes de que el comandante supremo dirija la batalla, seguida por unos quinientos jinetes samuráis vestidos con armaduras que participan en desfiles a caballo, en carreras de caballos acorazados y en batallas en las que los jinetes luchan para capturar banderas.



### Complejos turísticos

Spa Resort Hawaiians, que acogió la Octava Reunión de Líderes de las Islas del Pacífico (PALM8, por sus siglas en inglés) en mayo de 2018, es un gran complejo compuesto por cinco parques temáticos, así como hoteles y campos de golf. En medio de un ambiente tropical que evoca a Hawái, los visitantes pueden disfrutar de un parque acuático con piscinas y toboganes que utilizan aguas termales, también cuenta con el baño al aire libre más grande del mundo, con un área para el baño de 1.000 m<sup>2</sup> y diversos entretenimientos como son los espectáculos polinesios.



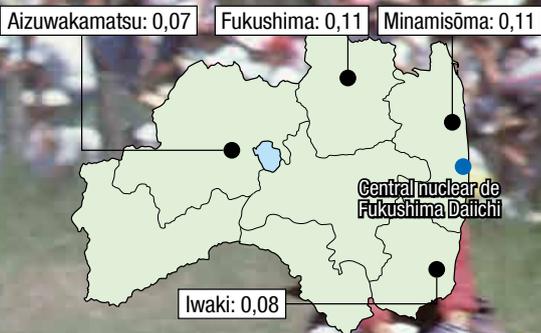
### Acuario

En el mar cerca de la costa de Hamadōri hay una línea que une a dos corrientes oceánicas: una corriente fría que fluye de la parte norte del océano Pacífico y una corriente cálida que fluye desde el sur. Aquamarine Fukushima (el Museo de Ciencias Marinas de Fukushima) es un acuario cuyo tema es la línea de confluencia de dos corrientes. Su gran depósito de agua, llamado “el mar donde se juntan dos corrientes”, permite a los visitantes, a través de un túnel, observar de cerca bancos de peces creando una poderosa impresión al tiempo que se llevan a cabo las actividades del mar ante sus ojos. Además, este es un acuario orientado a que los visitantes puedan tener una experiencia de primera mano, que ofrece paseos entre bastidores, pesca y otros eventos diarios.



### Dosis de radiación (a fecha de enero de 2018)

Ciudad	Dosis de radiación (µSv/h)
Fukushima	Vea el mapa de abajo
Tokio	0,037
Nueva York	0,046
Londres	0,108
Berlín	0,073
Hong Kong	0,080-0,150
Seúl	0,117



Gracias a los incansables esfuerzos para recuperarse del accidente de la central nuclear de Fukushima Daiichi tras el Gran Terremoto del Este de Japón, las dosis de radiación en la prefectura de Fukushima están ahora aproximadamente al mismo nivel que las que hay en grandes ciudades como Tokio, Nueva York y Londres.

Fuente: Oficina Nacional de Turismo de Japón

### Frutas

La prefectura de Fukushima disfruta de un buen clima y una tierra fértil, lo que le permite producir succulentas frutas durante cada una de las cuatro estaciones. Por esa razón, Fukushima es conocida como el “reino de las frutas”. Aunque en el área de Hamadōri también se cultivan higos, kiwis y otras frutas, es mayormente conocida por sus peras japonesas. Desde finales de agosto hasta finales de septiembre, los visitantes pueden disfrutar de una amplia variedad de peras japonesas rebosantes de jugo natural. Los visitantes pueden recoger sus propias peras japonesas en algunos huertos, lo que les permite disfrutar al máximo de los sabores de la región de Hamadōri mientras recogen las peras con sus propias manos.



# Cientos de ciudades anfitrionas preparadas para grandes eventos deportivos

## La Copa Mundial de Rugby de 2019 y los Juegos Olímpicos y Paralímpicos de 2020



Scott Fardy habló con sesenta estudiantes de sexto de primaria sobre las consecuencias del Gran Terremoto del Este de Japón en una escuela primaria de la ciudad de Kamaishi y disfrutó jugando con ellos al tag rugby (una versión de rugby para principiantes).

La Iniciativa “Host Town” (Ciudad Anfitriona) es un proyecto que el Gobierno de Japón ha estado promoviendo entre los Gobiernos locales de todo el país en preparación para los Juegos Olímpicos y Paralímpicos de Tokio 2020. Se trata de un proyecto único, destinado a crear oportunidades de intercambio deportivo entre residentes locales y gente de todo el mundo, aprovechando los Juegos no solo en Tokio, sino también en todo Japón.

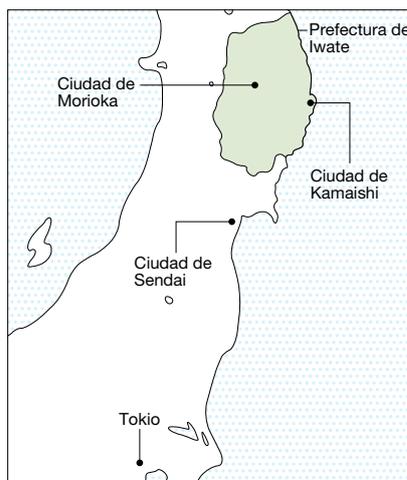
En abril de 2018, un total de 298 Gobiernos locales de todas las prefecturas de Japón, desde Hokkaidō hasta Okinawa, fueron registrados como ciudades anfitrionas, mientras que el número de países y regiones colaboradores alcanzó el número de 95. Estas ciudades anfitrionas han estado implementando sus propios programas de intercambio; por ejemplo, haciendo que las universidades locales organicen campamentos de

entrenamiento para equipos deportivos de otros países, y proporcionando experiencias culturales japonesas para promover intercambios entre estudiantes japoneses y participantes de otros países.

Además, quince Gobiernos locales de las tres prefecturas más afectadas por el Gran Terremoto del Este de Japón (Iwate, Miyagi y Fukushima) han sido registrados especialmente como “Arigato Host Towns for Supporting Reconstruction” (Arigato significa gracias), y están promoviendo intercambios con los residentes al tiempo que muestran cómo se han recuperado a los países que los han apoyado. La ciudad de Kamaishi, situada en la costa de Iwate, es una de esas ciudades y tiene a Australia como su país colaborador. Habiendo sido seleccionada como sede de la Copa Mundial de Rugby de 2019, la ciudad ha estado promoviendo los



El alcalde de la ciudad de Kamaishi, Takenori Noda, dice: "Kamaishi, que fue devastada por el Gran Terremoto del Este de Japón, ha recibido un gran apoyo del extranjero. Queremos mostrar cómo nos hemos recuperado, y expresar nuestra gratitud a muchas personas de todo el mundo a través de las actividades de la 'Arigato Host Town'".



intercambios internacionales a través del rugby mediante esta iniciativa. Dado que la ciudad de Kamaishi es la sede desde hace mucho tiempo del equipo de rugby Kamaishi Seawaves RFC, la ciudad tiene el rugby en sus genes.

Scott Fardy, un exmiembro del equipo nacional de rugby de Australia, estaba en la ciudad de Kamaishi cuando el 11 de marzo de 2011 se produjo el Gran Terremoto del Este de Japón. Ese día la ciudad fue azotada por un tsunami, y Fardy, quien jugaba para el equipo de rugby en la ciudad en ese momento, sufrió el desastre. Aunque los funcionarios de la embajada de Australia aconsejaron que regresara a su país, se negó y ayudó como voluntario para paliar las consecuencias durante seis meses. Fardy explica: "Decidí quedarme porque tenía compañeros de equipo y amigos japoneses y quería ayudar a la ciudad que me había apoyado". Gracias a Fardy y a muchas otras personas que han ofrecido su apoyo, incluidas las de fuera de Japón, la ciudad de Kamaishi está ahora bien, encaminada hacia su recuperación.

En marzo de 2018, la ciudad de Kamaishi invitó a Fardy a la ciudad como parte de sus actividades como "Arigato Host Town" e implementó programas de intercambio, como, por ejemplo, un evento de tag rugby de amistad con estudiantes de educación primaria locales y una recepción de bienvenida por parte de ciudadanos de Kamaishi. Disfrutó socializando con residentes locales de diferentes generaciones, desde

niños de primaria hasta adultos, y dijo: "Espero que el rugby siga ayudando a mantener los intercambios entre Australia y Kamaishi".

El alcalde de la ciudad de Kamaishi, Takenori Noda, que invitó en esta ocasión a Fardy, dice: "La Iniciativa 'Host Town' inspira a los niños a tener sueños para su futuro a través de intercambios con personas de otros países. Al mismo tiempo, los intercambios internacionales basados en el deporte también pueden revitalizar las comunidades regionales, incluyendo esas zonas afectadas por el desastre. Deseamos poder seguir realizando intercambios con personas de todo el mundo aun después de los Juegos Olímpicos y Paralímpicos".

Ahora que Japón ha sido seleccionado para albergar la Copa Mundial de Rugby de 2019 y los Juegos Olímpicos y Paralímpicos de 2020, se está sintiendo un entusiasmo nacional por el deporte; al mismo tiempo las redes de intercambios internacionales se están expandiendo por todo Japón. La iniciativa sin duda ayudará a tender puentes entre personas de todo Japón y del mundo hacia el año 2020 y más allá.



Fardy describió su impresión sobre la ciudad, diciendo: "La ciudad de Kamaishi cuenta con una deliciosa gastronomía y muchas otras buenas cosas. Este es un lugar muy hermoso y tranquilo. La gente que vive aquí es muy fuerte y amable, tal como lo fueron cuando sufrieron el terremoto".



Desde el terremoto de 2011, la ciudad de Kamaishi ha recibido muy diversas ayudas del extranjero para poder llevar a cabo una rápida reconstrucción. Entre estos proyectos de colaboración se encuentra la visita a la ciudad de un grupo de renombrados chefs neoyorquinos dirigidos por Daniel Boulud ("NY Cooks for Tohoku" [Cocineros de NY para Tōhoku]), que fueron a Kamaishi en julio de 2011 para servir una comida a los evacuados, así como para mostrar al mundo la seguridad de Japón y de la comida japonesa.

# Tranquilidad para los musulmanes que comen en Japón



Rexy Diane Rizkilillah (derecha) y Nadya Oktairiani Fabanyo (izquierda) disfrutan de su almuerzo en la cafetería Shokujin de la Universidad de Estudios Internacionales de Kanda.



En SAKURA, un restaurante japonés en el hotel Hilton Tokyo Odaiba, se han servido comidas halal certificadas por la Nippon Asia Halal Association desde 2015.

Cada vez es más grande el número de musulmanes que visitan Japón, en parte en respuesta a las políticas del Gobierno japonés para visitantes extranjeros, como son las exenciones de visado a partir de 2013 para los países de la ASEAN. Una de las principales preocupaciones de los musulmanes que viajan a países no musulmanes es la comida. Las reglas del islam exigen que los musulmanes consuman alimentos y bebidas “halal” permitidos por su religión. Está prohibido el consumo de carne de cerdo, bebidas alcohólicas y seres vivos que contengan toxinas. Además, los animales consumidos en forma de carne deben ser sacrificados y procesados de acuerdo con la ley islámica.

La organización sin ánimo de lucro Nippon Asia Halal Association (NAHA) es una de las organizaciones de certificación halal en Japón. Cuando una empresa o restaurante solicita la certificación, los interventores de



Tres empleados musulmanes trabajan en CoCo Ichibanya Halal Akihabara, donde más del 80 % de los clientes son extranjeros.



Marca de certificación halal emitida por la Nippon Asia Halal Association



Inspección *in situ* para la certificación halal.

NAHA visitan su cocina para asegurarse de que los ingredientes y equipos utilizados cumplen con las normas halal. Los viajeros musulmanes pueden entonces comer en los restaurantes certificados o comprar tranquilamente los alimentos aprobados por halal. Aunque en 2013, solo cuatro empresas japonesas recibieron la certificación halal, este número ha crecido rápidamente a 180 empresas, incluyendo restaurantes de alta gama que sirven auténtica cocina japonesa. El presidente de la NAHA, el Dr. Saeed Akhtar, al supervisar el proceso de certificación, elogia a los japoneses como “personas sinceras y minuciosas en el cumplimiento de las reglas halal”.

Akhtar señala: “Los medios de comunicación en los países islámicos a menudo destacan los esfuerzos de Japón para promover el halal. Japón, ya un destino de elección para muchos musulmanes, continuará creciendo en popularidad a medida que el número de restaurantes con productos halal aumente”.

En septiembre de 2017, la popular cadena de restaurantes Curry House CoCo Ichibanya abrió Halal Akihabara, el primer restaurante de curry certificado por NAHA. Muchos viajeros del extranjero ahora tienen la oportunidad de ir a Halal Akihabara para degustar diversos alimentos que incluyen el popular curry con pollo empanado. El departamento de relaciones públicas de Ichibanya explicó: “Como personas de diferentes religiones y culturas visitan Japón, queríamos desarrollar un restaurante donde los musulmanes pudieran disfrutar de comidas sin tener que preocuparse por nada. Aunque tuvimos algunas dificultades para conseguir el pollo y los ingredientes, creemos que nuestra experiencia con este restaurante nos ayudará a expandir nuestro negocio mundialmente en el futuro”.

Las organizaciones educativas que aceptan estudiantes internacionales también están tomando medidas para satisfacer las necesidades culinarias de los musulmanes. En

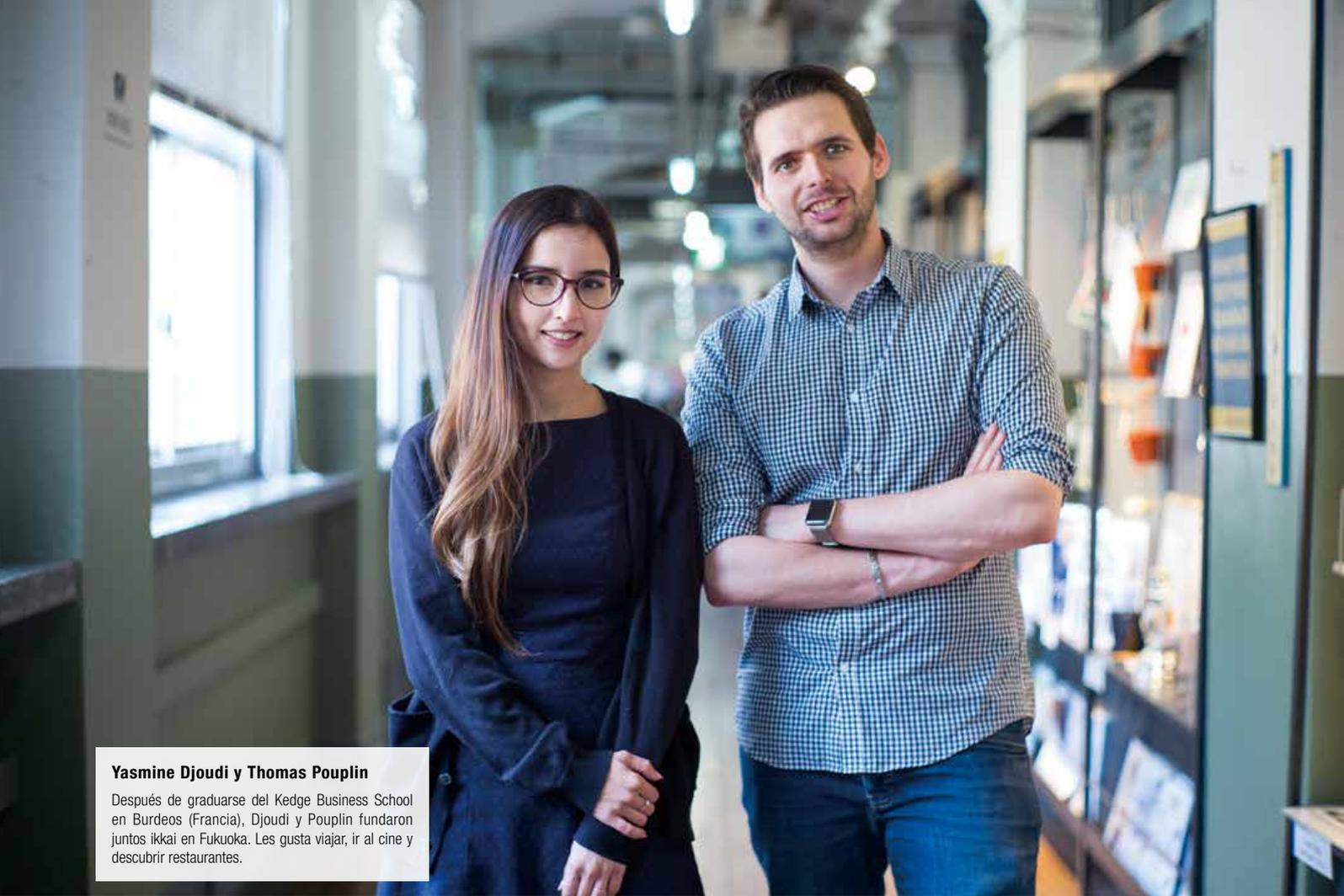
2014, la Universidad de Estudios Internacionales de Kanda abrió su cafetería Shokujin, certificada por la NAHA, para dar a los estudiantes la oportunidad de entender mejor las lenguas y culturas asiáticas a través de la comida. Al solicitar la certificación, la universidad impresionó a todo el personal de cocina con la necesidad y el valor de seguir estrictamente las leyes halal islámicas. La cafetería ha demostrado ser un éxito y se ha ganado la confianza de la comunidad musulmana. Cuando se sirvió la cena de *iftar* durante el mes del Ramadán, casi cien personas, entre las que se encontraban musulmanes que vivían en el barrio, vinieron a comer y a celebrar. Rexy, una estudiante internacional de Indonesia, comentó con una agradecida sonrisa que piensa que es “muy útil poder tener comidas halal en la universidad. Puedo pasar más tiempo estudiando en lugar de tener que pasar ese tiempo cocinando para mí. Aprecio su consideración por los musulmanes y los cuidadosos esfuerzos que hacen para atendernos”.

La concienciación cada vez mayor de Japón sobre el halal hace que sea más fácil para los musulmanes disfrutar plenamente de los deliciosos alimentos que Japón tiene para ofrecer.



**Dr. Saeed Akhtar**

Akhtar es presidente de la organización sin ánimo de lucro Nippon Asia Halal Association, que fundó en 2011. Se graduó de la Universidad de Agricultura de Rawalpindi (Ldo.) en 1991 y de la Universidad de Agricultura de Faisalabad (MSc). Obtuvo su doctorado en 1999 en la Escuela Doctoral de Ciencias de la Vida y de la Agricultura, Universidad de Tokio.



#### Yasmine Djoudi y Thomas Pouplin

Después de graduarse del Kedge Business School en Burdeos (Francia), Djoudi y Pouplin fundaron juntos *ikkai* en Fukuoka. Les gusta viajar, ir al cine y descubrir restaurantes.

Yasmine Djoudi (izquierda) y Thomas Pouplin (derecha) en un centro de *startups* ubicado en una antigua escuela pública.

Serie: Amigos de Japón

## La ciudad de Fukuoka fomenta la innovación con el programa de visados para *startups*

¿Cómo terminaron dos graduados franceses en administración de empresas trayendo una necesaria transformación del sector de contratación para graduados en Japón? ¿Qué los atrajo de Nueva York a una ciudad costera del oeste de Japón? En un centro de *startups* (empresas emergentes) ubicado en una antigua escuela pública, Thomas Pouplin y Yasmine Djoudi se sientan preparados para explicarlo todo: cómo la ciudad de Fukuoka les ayuda a iluminar las perspectivas de carrera a los graduados en Japón; cómo están capturando la imaginación de las empresas de grandes valores (*blue chip companies*), y cómo creen que Fukuoka superará definitivamente a Tokio en cuanto a la atracción de las jóvenes *startups* y también en cuanto a habitabilidad.

“Todo empezó cuando éramos estudiantes de MBA (máster en administración de empresas) en el Kedge Business School en Burdeos”, comenta Pouplin. “Como parte de uno de nuestros programas de intercambio, vinimos a estudiar a la Universidad

Seinan Gakuin de Fukuoka. No sabíamos nada acerca de Fukuoka. Para ser honestos, deseábamos intensamente estudiar en Tokio”, dice Pouplin. Pero pronto se entusiasmaron con la ciudad. “Tokio es un lugar genial para visitar, pero Fukuoka es el mejor lugar para vivir. La gente es muy acogedora y amigable. Podemos correr por el parque y terminar en la playa. Eso es algo que no puedes hacer realmente en Tokio”, explica. “Hay un excelente *tonkotsu ramen* por solo 280 yenes (2,62 dólares estadounidenses), y por supuesto también ¡los mariscos son maravillosos!” añade Djoudi.

Para ayudar a financiar sus estudios, los dos buscaron trabajo a tiempo parcial en la ciudad. “Encontrar un trabajo fue una difícil tarea. Tuvimos que colocar anuncios de búsqueda de empleo en un tablón de anuncios y esperar”, dice Pouplin. Este inconveniente contribuyó en parte a su inspiración para fundar “*ikkai*”, un sitio web para proporcionar a los estudiantes de Japón una sencilla forma de conectarse con aquellos que



Los cofundadores de ikkai siendo entrevistados. Han obtenido la atención de los medios de comunicación tanto doméstica como internacionalmente.



Pouplin hace una presentación en un evento llamado "Sharing City Fukuoka 2016", donde habló sobre las recompensas de obtener crecimiento compartiendo.



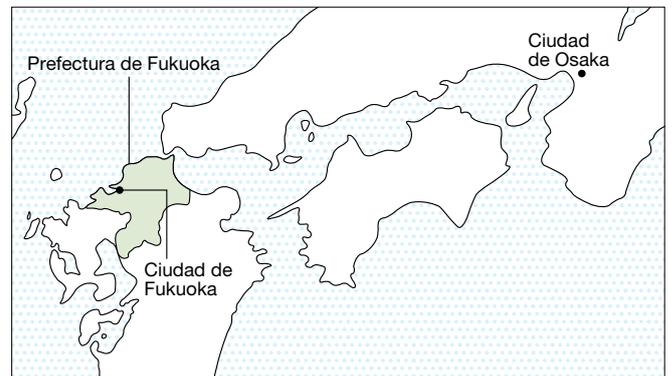
El equipo en el trabajo en la oficina de ikkai. Los asequibles alquileres de Fukuoka les permitieron encontrar una ubicación central y el programa de ayudas les permitió reducir aún más sus costos.

necesitan ayuda en tareas que van desde el diseño gráfico y la traducción hasta pasear a perros y repartir folletos.

“Empezamos a trabajar en este proyecto en Nueva York, mientras nos preparábamos para regresar a Japón. Elegimos Japón porque en ese momento el escenario de las *startups* estaba relativamente poco desarrollado, especialmente el mercado de *sharing economy* (economía colaborativa), que todavía era un mercado nicho. Tuvimos en cuenta a Fukuoka porque disfrutamos muchísimo de nuestros días de estudiantes”, dice Pouplin. Además, hay un gran número de universidades dentro y cerca de la ciudad de Fukuoka, por lo que esta cálida ciudad costera era perfecta para ellos.

Su reubicación fue recompensada con ser los primeros receptores del nuevo visado para *startups*, que en ese momento solo se ofrecía en Fukuoka. “Una mentora nuestra de Tokio tenía un contacto que trabajaba para el Ayuntamiento de Fukuoka”, explica Djoudi. “Ella hizo los arreglos para presentarnos a sus colegas. Después de mostrarles nuestro proyecto, su respuesta fue: ‘Tenemos un nuevo programa de visados para *startups*. Sería perfecto para vuestro plan de negocios. ¿Os gustaría ser los primeros beneficiarios?’ De manera que, por supuesto, ¡dijimos que sí!”. Los visados para las *startups* de la ciudad de Fukuoka incluyen ayudas generosas para la renta de los alojamientos y asesoramiento legal gratuito en inglés, lo que les ayudó mucho durante las primeras etapas de ikkai. “Los conocimientos y la amabilidad del personal nos ayudó mucho a desarrollarnos y a avanzar por el camino adecuado”, explica Pouplin.

Ikkai ahora tiene más de 5.000 estudiantes y más de 200 cuentas de clientes. Cuando Pouplin y Djoudi se acercaron al personal de la universidad para ponerse en contacto con los estudiantes, ikkai era principalmente una plataforma para reclutar a personas que completaran tareas puntuales, por lo que les resultó difícil convencer al personal universitario acerca del valor de la propuesta del sitio web. Pero después de añadir programas de prácticas y ofertas de trabajo adecuados para los graduados a



los servicios ofrecidos por su plataforma, pronto convencieron a las facultades universitarias, lo que aceleró aún más su expansión.

La siguiente misión de ikkai fue la retención de personal, específicamente la retención de graduados contratados directamente desde la universidad por grandes compañías. Alrededor del 30 % de estos graduados abandonan su primer empleo en un plazo de tres años, lo que es muy costoso tanto para los empleadores como para los empleados. Djoudi y Pouplin decidieron que era un desafío al cual les gustaría enfrentarse. Para ayudar a solucionar esta alta tasa de rotación de personal, ikkai intenta ayudar a los graduados a encontrar trabajos que se adapten mejor a su personalidad, aprovechando la información acumulada, relacionando a los estudiantes con tareas puntuales, trabajos a tiempo parcial y prácticas.

Con ikkai progresando sin problemas, Djoudi y Pouplin han diversificado sus negocios al fundar otra empresa, Spear Consulting. “El visado para *startups* es fantástico. En los dos últimos años, más de 30 personas han recibido uno en la ciudad de Fukuoka. Queremos ayudar a más *startups* extranjeras a establecerse sin contratiempos y disfrutar de la vida en esta increíble ciudad tanto como nosotros”, explica Pouplin.

#### Acerca del programa de visados para *startups* de Japón

Como una de las iniciativas de la Zona Especial de la Estrategia Nacional, el programa permite a los empresarios extranjeros recibir un visado de duración de seis meses como “Director Empresarial” sin cumplir los requisitos previos habituales. La ciudad de Fukuoka se convirtió en la primera área en comenzar a aceptar solicitudes de visados para *startups* en diciembre de 2015. Con el fin de hacer de Japón un entorno más receptivo para *startups*, se espera que se implemente un nuevo programa nacional de visados de un año para *startups* en el año fiscal 2018.



### Wenning Duan

Duan nació en la ciudad de Tianjin (China). Se mudó a Tokio en 2009 y obtuvo un máster en periodismo por la Universidad de Waseda en 2014. Se hizo famosa durante los seis años que trabajó en el programa de enseñanza de la lengua china de NHK y por sus publicaciones y apariciones en los medios. Tiene más de 22.000 seguidores en Twitter.

Serie: Amigos de Japón

## Sembrando semillas de paz para Japón y China

Wenning Duan saltó a la fama por primera vez como “la superbonita profesora de chino” de la televisión japonesa. Aceptando gentilmente ese título, Duan también comenta los problemas que se esconden detrás de esa imagen y su idea de convertirse en un puente entre los dos países que ama.

Creció en Tianjin (China), y la primera persona que habló sobre Japón a Duan fue su padre, quien había viajado por todo Japón, cámara en mano, cuando trabajó allí a finales de los años 90. “Mi padre me enseñaba fotos y me contaba lo increíble que era Japón, así que siempre tuve una imagen positiva de Japón. Me encantaba comer el marisco fresco de Tianjin, así que cuando me habló de *sashimi* y de *sushi* japoneses, pensé: ‘¿A qué sabe eso? ¡Quiero probarlo!’”.

Duan se describe a sí misma como una persona “muy tímida por naturaleza”. “Cuando estudiaba, solía pensar que la gente que me miraba se reía de mí. No tenía confianza en mí misma ni en mi apariencia y al compararme con otras chicas de la clase, pensaba, ‘soy demasiado bajita’ o ‘no puedo hacer lo mismo que ella’. Lo que más me asustaba era hablar en público”, recuerda. Para superar su timidez, Duan

decidió estudiar comunicación en la universidad y consiguió un trabajo en la televisión de Tianjin. Anhelaba ver el mundo que se escondía más allá de su ciudad natal, por lo que fijó su objetivo en la tierra de los sueños de su infancia. “Decidí que el día de mi cumpleaños llegaría a Japón y me convertiría en ‘una nueva yo’”, explica con una sonrisa.

Duan llegó a Tokio en mayo de 2009 y se matriculó en una escuela de japonés. Estudió mucho, se obligó a hacer amigos y también absorbió la cultura japonesa a través de trabajos a tiempo parcial. Entró en la Universidad de Waseda en 2011 al mismo tiempo que superaba una audición para ser presentadora de un programa de enseñanza de chino en la cadena pública de televisión NHK. Duan siempre ofreció lo mejor de sí misma, inspirada por su expresión japonesa favorita, *ichigo-ichie*, la cual procede del mundo de la ceremonia del té y significa que los encuentros solo ocurren una vez en la vida, por lo que hay que saber valorarlos. “China y Japón comparten muchas expresiones, pero *ichigo-ichie*, que solo se usa en Japón, representa para mí algo realmente



Duan tuvo un papel principal en *Sannenmae no Kimi e*, una obra teatral que se representó en Yokohama y Shanghái en 2017 como uno de los proyectos de amistad Japón-China.



Duan habla de su experiencia en Japón en un programa de Radio Internacional de China en Beijing.

bueno y valioso en la cultura japonesa”.

Durante este tiempo, cada vez más chinos llegaban a Japón. Duan pronto se dio cuenta de que la falta de entendimiento entre los japoneses y los chinos creaba malentendidos culturales que estropeaban lo que podrían haber sido encuentros positivos entre ambas culturas. Decidida a hacer lo posible, aunque fuera poco, para aliviar estas tensiones innecesarias, Duan publicó los libros *I love Japan!* en 2012 y *Understanding Chinese People the Way They Are—Through Manga* en 2014. Duan es capaz de llegar al público de China y Japón al apelar a nuestra común condición humana y exponer sus luchas, retos, alegrías y sueños de una forma muy honesta.

En 2017, Duan representó un papel principal en una obra teatral, *Sannenmae no Kimi e*, que significa “a la persona que eras hace tres años”. La obra se representó en Japón y en China con éxito. Algunos de los fans japoneses de Duan visitaron Shanghái solo para verla actuar allí. “Algunos nunca habían estado en China y tenían una imagen negativa del país. Sin embargo, se enamoraron de China en la primera visita, y ese es un gran cambio que me llega al corazón”.

La forma de vida de Duan también atrae a los jóvenes chinos. Una chica se puso en contacto con Duan a través de Weibo, la conocida red social de China, y le dijo que quería estudiar en Japón y ser como Duan. Al darse cuenta de que mudarse a Japón le abrió muchas puertas, Duan espera que los jóvenes chinos también sean capaces de creer en el potencial que hay dentro de ellos.

A pesar de la amarga historia de la Segunda Guerra Mundial, Duan cree que China y Japón pueden acortar distancias si aprenden las costumbres y la forma de pensar del otro, esforzándose para entender sus diferencias. Arraigada ahora en ambas culturas, Duan modela los puentes que ambas partes deben construir para conectar Japón y China. Tal y como Duan misma explica, “mi misión es contarles a los japoneses cosas sobre China, y a los chinos cosas sobre Japón, con el fin de fomentar el entendimiento mutuo y las relaciones positivas más allá de la nacionalidad. La política siempre es compleja, pero si unimos nuestras manos, podemos construir puentes importantes. Hacer las paces a pequeña escala provocará con el tiempo que esa situación también se produzca a gran escala. Es como plantar semillas de paz que algún día florecerán gloriosamente”.



Duan ha publicado cinco libros que presentan a los japoneses el idioma y la rápida evolución de la cultura de la China moderna, y también cuentan por qué ama Japón.



A Duan le gusta llevar kimono: “Creo que el kimono, con esos colores y diseños tan bonitos, representa el concepto cultural japonés de la armonía. Puede que te quede un poco ajustado el kimono, pero eso hace que tu personalidad también se enderece”.

# De la nostalgia a la diplomacia: El programa JET como motor de poder blando



En las Casas del Parlamento, el 16 de marzo de 2017, en el 30 aniversario del programa JET. De izquierda a derecha: Roger Godsiff, presidente del Grupo Parlamentario Británico-Japonés; Sarah Parsons, presidenta de la Asociación de Antiguos Alumnos del Programa JET del Reino Unido; la baronesa Frances D'Souza, y Kōji Tsuruoka, embajador japonés en el Reino Unido.  
©Lee Bolton Photography

Cualquier iniciativa gubernamental a largo plazo está destinada a enfrentarse a las críticas, y el programa JET no es ninguna excepción. Con la reciente celebración de su 30 aniversario, el programa de intercambio para jóvenes ha recibido una buena cantidad de quejas de políticos, observadores externos y personas participantes en el programa JET en el pasado y en el presente. Sin embargo, una exacadémica que participó en el programa está recibiendo atención internacional por una investigación que demuestra que el programa JET aumenta incommensurablemente el poder blando de Japón.

Sharleen Estampador-Hughson trabajó como auxiliar de profesor de inglés (ALT, por sus siglas en inglés) del programa JET durante tres años, terminando en el 2009 en la prefectura de Ishikawa, en la costa del mar del Japón. “Disfruté muchísimo el tiempo que pasé trabajando como ALT, aunque no quiere decir que a veces no haya sido duro. Quería entender por qué sentía una unión tan fuerte con Japón a pesar de todos esos inconvenientes”, nos cuenta. Esta experiencia le sirvió de inspiración para doctorarse en Estudios Japoneses en la Universidad de Sheffield.

“Sabía de algunas personas que al principio habían tenido sentimientos matizados sobre su época como participantes del programa JET, pero que, no obstante, sacaron partido de

su experiencia. Quería descubrir si otros sentían lo mismo. Vi que el programa tenía un efecto positivo, pero quería examinar los mecanismos exactos que se escondían detrás de la eficacia del programa JET”, agrega.

“Entrevisté a una gran variedad de antiguos alumnos del programa JET, desde los que participaron recientemente hasta los que lo habían hecho en los años 80. Mi estudio demuestra que las cualidades transformadoras de la nostalgia generan poder blando extendido y duradero para Japón, lo que mejora su reputación y aumenta su atractivo para el resto del mundo”, afirma Estampador-Hughson.

“El poder blando no se puede medir, pero es muy poderoso. El impacto del poder blando del programa JET proviene de su difusión de Japón a largo plazo a través del atractivo cultural de las ideas, las historias y los bienes de consumo. Todo esto da lugar a una comunicación intercultural más profunda, unos vínculos comerciales más estrechos y una mayor cooperación diplomática. El poder blando, en resumen, permite recuperar el dinero”.

Ese poder blando se alimenta de la gran nostalgia de los participantes del programa JET, que se debe a que la mayoría están entre sus tempranos y mediados veinte. “A

esa edad somos muy influenciables, porque seguimos formando nuestros caracteres. Eso hace que nuestra conexión con Japón sea especialmente fuerte”, explica.

Ese sentimiento de conexión hace que la mayoría de los participantes del programa JET se conviertan en pequeños embajadores cuando vuelven a sus países de origen. “Investigadores estadounidenses como David McConnell y Emily T. Metzgar ya han estudiado el programa. Descubrieron que los antiguos alumnos del programa JET son intérpretes de la cultura y la sociedad japonesas para quienes no conocen el país. Mi investigación hace eco de esas conclusiones”.

Sarah Parsons, presidenta de la Asociación de Antiguos Alumnos del Programa JET del Reino Unido (JETAA UK, por sus siglas en inglés), comparte este entusiasmo por el programa JET. Parsons trabajó en el programa JET durante tres años en la prefectura de Gunma, hasta 1998. “Fue una experiencia fantástica, pero el choque cultural puede ser difícil. Para mí y para muchos otros, es precisamente ese reto de superar las diferencias culturales lo que se acaba convirtiendo en la mejor parte de la experiencia, junto con la nostalgia que juega un papel muy importante a la hora de mantenernos conectados con Japón después de marcharnos de allí”, dice.

“Solo en el Reino Unido hay más de 10.000 antiguos alumnos del programa JET, así que no es nada raro que ocupen puestos importantes. Tienen una influencia duradera en cómo se ve Japón desde el resto del mundo”, añade Parsons. Aunque es una entusiasta del programa JET, cree que aún podría hacerse más para aumentar el poder blando generado por él. “Gran parte de mi trabajo en la JETAA consiste en facilitar aún más el intercambio cultural entre los antiguos participantes en el programa JET y el resto del mundo, cuya importancia han destacado los descubrimientos de Sharleen. No se puede controlar lo que la gente piensa de todo un país, pero cada antiguo participante en el programa JET es un posible vendedor de Japón. ¡Creo que sería muy útil aplicar un poco más de estrategia para aprovechar esa buena voluntad!”.

“Sin embargo, tanto mi experiencia como el estudio de Sharleen dejan claro que el programa ha tenido un gran éxito en su forma actual. El programa JET consigue generar sentimientos positivos y buena voluntad hacia Japón”, añade. Estampador-Hughson piensa lo mismo: “El programa JET ofrece oportunidades increíbles a los participantes y, al mismo tiempo, Japón recoge los frutos gracias al poder de conexión de la nostalgia. Espero que esto siga así durante mucho tiempo”.



Estampador-Hughson con sus alumnos cuando trabajaba como auxiliar de profesor de inglés en el programa JET.



#### Sharleen Estampador-Hughson

Estampador-Hughson nació en Canadá de padres filipinos, pero pasó la mayor parte de su infancia en los Estados Unidos. Ahora vive en Edimburgo (Escocia). Trabajó como ALT en el programa JET en la prefectura de Ishikawa y más tarde se doctoró en Estudios Japoneses en la Universidad de Sheffield (Inglaterra). Ahora trabaja en un proyecto de libro basado en su investigación. Puede consultar su trabajo de investigación en: <https://etheses.whiterose.ac.uk/18810/> (en inglés)



#### Sarah Parsons

Parsons nació en Inglaterra. Se graduó en la Universidad de Warwick. Es fundadora y directora general de Japan in Perspective, una asesoría para empresas, además de presidenta de la Asociación de Antiguos Alumnos del Programa JET del Reino Unido, miembro de la junta directiva de la Japan Society y profesora de varias materias relacionadas con Japón en la Universidad de Sheffield y en la Escuela de Estudios Orientales y Africanos (SOAS, por sus siglas en inglés) de la Universidad de Londres.

### El programa JET

El Japan Exchange and Teaching Programme (JET) se inició en 1987 con la finalidad de promover el intercambio internacional entre Japón y otros países al nivel de las bases, y es hoy uno de los mayores programas del mundo en el campo del intercambio internacional. Los participantes del JET se distribuyen por todas las regiones de Japón y desempeñan una de estas tres funciones: auxiliar de profesor de inglés (ALT), coordinador de relaciones internacionales (CIR) o asesor de intercambios deportivos (SEA). En 2017 el programa JET acogió a 5.163 participantes, y en la actualidad hay aproximadamente 66.000 exparticipantes procedentes de 67 países de todo el mundo.



Sitio web oficial del programa JET (en inglés):

<http://jetprogramme.org/en/>

# Somos *Tomodachi*

Primavera / Verano de 2018

Publicado por



## Gobierno de Japón

Editado por

Oficina de Relaciones Públicas, Oficina del Gabinete  
y  
Oficina de Comunicaciones Globales, Secretaría del Gabinete

1-6-1 Nagatachō, Chiyoda-ku, Tokio  
100-8914, Japón

Disponible en formato electrónico.  
<https://www.japan.go.jp/tomodachi>

eBooks 

Estaremos encantados de recibir sus aportaciones.  
Por favor, envíenos sus comentarios.

[https://www.kantei.go.jp/foreign/forms/comment\\_ssl.html](https://www.kantei.go.jp/foreign/forms/comment_ssl.html)

Enlaces a las páginas web de los ministerios (en inglés)

---

Oficina del Gabinete <http://www.cao.go.jp/index-e.html>  
Ministerio de Agricultura, Silvicultura y Pesca <http://www.maff.go.jp/e/>  
Ministerio de Defensa <http://www.mod.go.jp/e/>  
Ministerio de Economía, Comercio e Industria <http://www.meti.go.jp/english/>  
Ministerio de Educación, Cultura, Deporte, Ciencia y Tecnología <http://www.mext.go.jp/en/>  
Ministerio de Medioambiente <https://www.env.go.jp/en/>  
Ministerio de Finanzas <https://www.mof.go.jp/english/index.htm>  
Ministerio de Asuntos Exteriores <http://www.mofa.go.jp>  
Ministerio de Salud, Trabajo y Bienestar <http://www.mhlw.go.jp/english/>  
Ministerio de Asuntos Internos y Comunicación <http://www.soumu.go.jp/english/index.html>  
Ministerio de Justicia <http://www.moj.go.jp/ENGLISH/index.html>  
Ministerio de Tierra, Infraestructura, Transporte y Turismo <https://www.mlit.go.jp/en/>  
Agencia de Reconstrucción <https://www.reconstruction.go.jp/english/>  
Autoridad de Regulación Nuclear <https://www.nsr.go.jp/english/>

Somos *Tomodachi*

Primavera / Verano de 2018



**Japan.** Sharing tomorrow.

# Somos *Tomodachi*

## Primavera / Verano de 2018

<https://www.japan.go.jp/tomodachi>



Gobierno de Japón